



*le
de*

brusseleir

04.20
155

BRUXELLES | BRUSSEL • LAEKEN | LAKEN • NEDER-OVER-HEEMBEEK • HAREN

**PRENEZ SOIN
DE VOUS.
PRENEZ SOIN
DES AUTRES.**

**ZORG VOOR
JEZELF.
ZORG VOOR
ANDEREN.**

4

COVID-19
CORONAVIRUS: quelles mesures
sont prises ?
CORONAVIRUS: een overzicht
van de maatregelen



À LA UNE | OP DE COVER

Ça plante pour nous
Meer natuur voor uw deur

Une nouvelle plateforme pour encourager à 'végétaliser'.
Plant met de steun en de kennis van de Stad planten in uw straat.

14

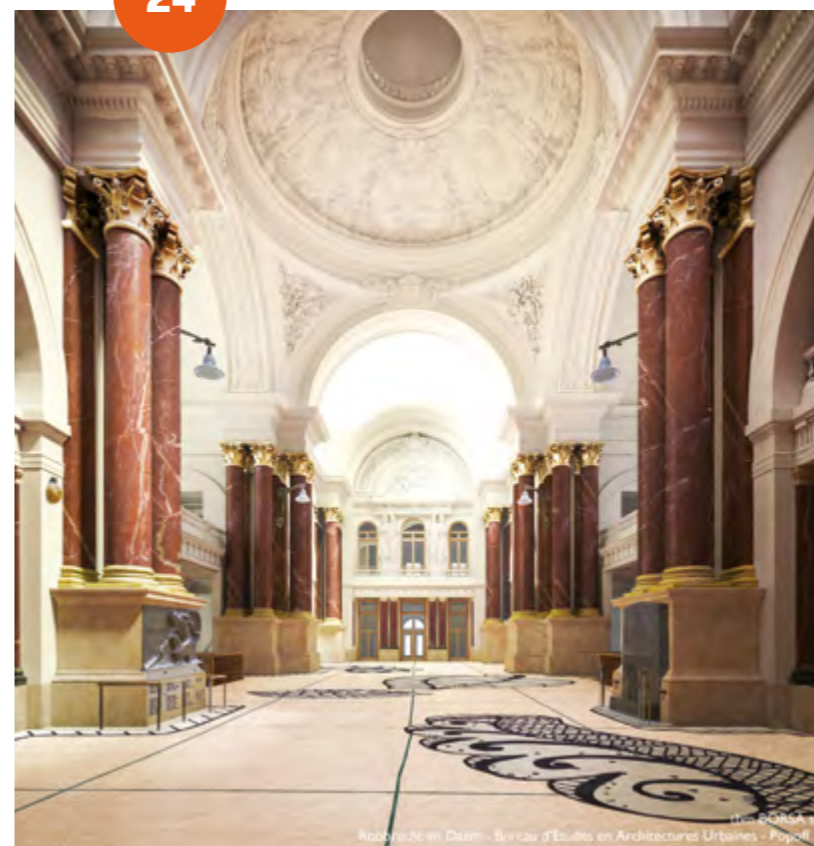


À LA DEUX | IN DE KIJKER

La Bourse se prépare pour un nouvel élan
De Beurs schrijft een nieuw verhaal

12.000 m² accessibles en 2023 aux Bruxellois, aux passants et aux touristes.
De Beurs wordt een ontmoetingsplek voor Brusselaars, passanten en toeristen.

24



18 **NOUVELLES | NIEUWS**

26 **PRÈS DE CHEZ VOUS | IN UW BUURT**

Les news du mois | Nieuws van de maand

30 **À VOTRE SERVICE | TOT UW DIENST**

Collège des Bourgmestres et Échevins
College van Burgemeester en Schepenen

*Chères Bruxelloises,
Chers Bruxellois,*

*Beste
Brusselaars,*

Actualité oblige, si le coronavirus a rendu nos rues et nos lieux publics déserts, il a bel et bien envahi les pages de votre *Brusseleir*. Un dossier spécial vous renseignera sur les mesures générales qui sont en vigueur à la Ville de Bruxelles, en accord avec les instructions du gouvernement fédéral. Vous y trouverez des renseignements pratiques sur l'ensemble de nos services, ainsi qu'une interview précieuse et instructive de Philippe Leroy, directeur général du CHU St-Pierre, notre hôpital de référence et de crise.

Het coronavirus mag dan onze straten en openbare pleinen wel doen leeglopen, het eiste ook zijn plaats op in uw *Brusseleir*. Een speciaal dossier informeert u over de algemene maatregelen die van kracht zijn in de Stad, in overeenstemming met de instructies van de federale overheid. U vindt er een pak praktische informatie over al onze diensten, en een interessant interview met Philippe Leroy, de directeur-generaal van het UMC St-Pieter, ons eigen Brusselse referentie- en crisishospitaal.

Vous le comprendrez, certaines de vos rubriques habituelles ont dû abandonner leurs colonnes à cette actualité de crise, mais avec l'arrivée du printemps ne manquez pas de vous inspirer de la rubrique 'à la deux' (page 14), qui vous indiquera à quelles conditions et comment vous pourriez éventuellement végétaliser votre rue.

U zult begrijpen dat sommige vaste rubrieken plaats moesten ruimen voor deze dringende en vooral belangrijke informatie. Maar de komst van de lente en de lectuur van het artikel 'In de kijker' op blz. 14, kunnen u misschien inspireren en aanzetten om uw straat te vergroenen. Onze Dienst Groene Ruimten helpt u hierbij maar al te graag.

Enfin, je vous invite également à la lecture d'un article qui vous renseignera sur l'évolution des travaux à la Bourse.

Ten slotte nodig ik u ook uit om het artikel te lezen over de nieuwe toekomst en het verloop van de werkzaamheden aan de Beurs.

Soyons solidaires et... prenez soin de vous !

Laat ons figuurlijk de handen in mekaar slaan... En draag vooral zorg voor uzelf!

Votre Bourgmestre.

Uw Burgemeester.



BOURGMESTRE DE LA VILLE DE BRUXELLES.
BURGEMEESTER VAN DE STAD BRUSSEL.



COVID-19.

CORONAVIRUS.

QUELLES MESURES ONT ÉTÉ PRISES ?

WELKE MAATREGELLEN WERDEN GENOMEN?

RESTEZ CHEZ VOUS !

Le COVID-19 ne circule pas de lui-même, ce sont les hommes et les femmes qui le font circuler. Chacune et chacun d'entre nous peut donc agir pour limiter sa propagation et ralentir au plus vite un engorgement de nos hôpitaux. La seule action cruciale, nécessairement collective, tient en trois mots : « Restons chez nous ».



BLIJF THUIS!

Het Covid-19 virus kan zich niet vanzelf verspreiden: de mensen dragen het over. Ieder van ons kan dus een bijdrage leveren om de verspreiding van het virus te beperken en de toeloop naar onze ziekenhuizen te vertragen. De enige cruciale maatregel die we allemaal samen moeten toepassen, kunnen we in twee woorden samenvatten: 'Blijf thuis'.

Suite aux différentes mesures prises pour lutter contre le coronavirus, les habitants vivent au ralenti. La Ville de Bruxelles a pris de nombreuses dispositions pour répondre aux mesures du gouvernement fédéral.

De verschillende maatregelen om het coronavirus te bestrijden hebben een forse impact op het leven van de inwoners. De Stad nam heel wat beslissingen om deze maatregelen van de federale regering na te leven.

SERVICES ADMINISTRATIFS.

- Les locaux du Centre administratif ou les bureaux de liaison de la Ville ne reçoivent les citoyens qu'en cas de nécessité absolue.
- Les rendez-vous non urgents avec les services administratifs sont postposés.
- Le service en ligne reste à votre disposition ainsi que le numéro **02 279 22 11** pour les simples demandes d'information.

GUICHETS POPULATION ET ÉTAT CIVIL .

- Pour les cartes d'identité, passeports et permis de conduire, plus aucun citoyen ne sera reçu sans rendez-vous. Seuls les retraits de cartes d'identité et de séjour se font sans rendez-vous.
- Les demandes de certificats (nationalité, composition de ménage, résidence, résidence avec historique de l'adresse) doivent se faire via le e-guichet www.bruxelles.be/e-guichet.
- Les demandes de changement d'adresse doivent se faire via le e-guichet, l'irisbox ou l'adresse mail populationbruxellesbevolkingbrussel@brucity.be.
- Pour les inscriptions des étrangers également les citoyens ne seront pas reçus sans rendez-vous. Les citoyens européens (europa@brucity.be) et non européens (HUE-NEU@brucity.be) sont invités à demander leur inscription ou ré-inscription uniquement par voie électronique.
- Le Service Extraits-Circulation est accessible pour les opérations urgentes sur rendez-vous au **02 279 62 20** ou au **02 279 32 70** pour la zone piétonne.
- Les extraits d'actes civils peuvent être demandés par mail (etatcivil@brucity.be) et par téléphone (**02 279 62 10**).
- Les extraits de casier judiciaire peuvent être demandés par mail (casierjudiciaire.dem@brucity.be) et par téléphone (**02 279 62 20**).
- Les cartes de stationnement peuvent être commandées par mail (circulation@brucity.be) et par téléphone (**02 279 62 20**).
- Les mariages sont dorénavant célébrés en comité réduit, le Service Mariage est joignable au **02 279 34 40**.
- Pour tout changement de prénom ou de genre, pour une mise à jour du registre national suite à un jugement ou décision étrangère, ou pour une transcription d'actes étrangers, le service est joignable par téléphone (**02 279 34 50**) ou par mail (transcription.dem@brucity.be).
- Le Service Nationalité belge reste disponible par mail (nationalitebelge@brucity.be) et par téléphone (**02 279 34 60**).
- Les rendez-vous aux guichets pour les déclarations de naissance sont limités, et se font désormais exclusivement par téléphone (**02 279 34 30**) ou par mail (naissances-geboorten@brucity.be).
- Le Service Décès reste disponible par mail (deces@brucity.be) et par téléphone (**02 279 34 20**). ▶

ADMINISTRATIEVE DIENSTEN.

- In het Administratief Centrum of de verbindingsbureaus van de Stad kunt u nu enkel terecht op afspraak en als het echt nodig is.
- Niet-dringende afspraken met de stadsdiensten worden uitgesteld.
- Het e-loket blijft beschikbaar en voor eenvoudige vragen kunt u bellen naar het nummer **02 279 22 11**.

LOKETTEN BEVOLKING EN BURGERLIJKE STAND.

- Voor identiteitskaarten, paspoorten en rijbewijzen worden geen burgers meer ontvangen zonder afspraak. Enkel het afhalen van identiteits- en verblijfskaarten is mogelijk zonder afspraak.
- Aanvragen van attesten – nationaliteit, gezinssamenstelling, woonplaats, woonplaats met adresgeschiedenis – moet u indienen via het e-loket www.brussel.be/e-loket.
- Aanvragen voor een adreswijziging moet u indienen via het e-loket, de Irisbox of per e-mail naar populationbruxellesbevolkingbrussel@brucity.be.
- Ook voor inschrijvingen van vreemdelingen worden geen burgers meer ontvangen zonder afspraak. Europese burgers – europa@brucity.be – en niet-Europese burgers – HUE-NEU@brucity.be – worden uitgenodigd om hun inschrijving of herinschrijving enkel elektronisch aan te vragen.
- De dienst Uittreksels-Verkeer is op afspraak toegankelijk voor dringende zaken. U kunt bellen naar **02 279 62 20** (**02 279 32 70** voor de voetgangerszone).
- Uittreksels van de Burgerlijke Stand kunt u aanvragen per mail – burgerlijkestand@brucity.be – en **02 279 62 10**.
- Uittreksels uit het Strafrechtregister kunt u aanvragen per mail – strafregister.dem@brucity.be – en **02 279 62 20**.
- Parkeerkaarten kunt u per mail aanvragen – verkeer@brucity.be – en **02 279 62 20**.
- Huwelijken worden gevierd in beperkte kring. De dienst Huwelijken is bereikbaar op **02 279 34 40**. ▶

OÙ PUIS-JE TROUVER DES INFORMATIONS ?

Vous avez des questions au sujet du Covid-19 ? Le SPF Santé publique y répond sur www.info-coronavirus.be ou au **0800 14 689** entre 8h et 20h.

WAAR VIND IK INFORMATIE?

Hebt u vragen over Covid-19? De FOD Volksgezondheid verzamelde alle informatie over het virus op www.info-coronavirus.be. U kunt ook bellen naar **0800 14 689**, tussen 8u en 20u.



COMMISSARIATS DE POLICE ET STATIONNEMENT.

- Le contrôle des zones de stationnement réglementées est suspendu temporairement.
- Tous les commissariats de quartier sont temporairement fermés. Les services de police vous accueillent 24h/24 et 7j/7 dans les quatre commissariats centraux. Plus d'infos sur : www.police.be/5339/fr/contact/commissariats

CIMETIÈRES.

- Les quatre cimetières de la Ville sont fermés au public.
- Les funérailles prévues peuvent toutefois avoir lieu (en comité réduit).

ACTIVITÉS PÉDAGOGIQUES ET EXTRA-SCOLAIRES.

- Toutes les activités pédagogiques des écoles maternelles, primaires, secondaires, de promotion sociale et d'enseignement supérieur sont suspendues.
- Comme solution de dernier recours, un accueil est organisé pour tous les enfants dont les parents travaillent et qui n'ont pas la possibilité d'organiser une garde autre que par une personne âgée.
- Les crèches et pré-gardiennats restent ouverts pour les enfants qui ne peuvent être gardés que par des grands-parents. Les parents qui exercent une fonction de première ligne ou de soutien à cette première ligne peuvent aussi faire appel aux milieux d'accueil de la petite enfance.
- Les activités de vacances, les stages, les séjours pour enfants et les vacances sportives de printemps 2020 organisés par la Ville sont annulés.
- Toutes les activités extra-scolaires et récréatives sont également suspendues (centres de jeunes, maisons des enfants, académies..).

ACTIVITÉS RÉCRÉATIVES.

- Les musées, les piscines et les installations sportives sont fermés.
- Les bibliothèques sont fermées. Tous les prêts en cours auront leurs dates d'échéance adaptées à la réouverture de la bibliothèque. Les bibliothèques des Riches-Clares (02 548 26 10), de Laeken (02 279 37 90) et Fernand Brunfaut (02 479 90 38) organisent un service d'enlèvement de livres sur rendez-vous.
- La circulation automobile dans le Bois de la Cambre est interdite.
- Les espaces verts restent accessibles.
- Les aires de jeux sont fermées.

COMMERCES, BARS, RESTAURANTS ET MARCHÉS.

- L'ensemble des commerces, en ce compris les bars et restaurants, est fermé **sauf les pharmacies, les magasins d'alimentation, les magasins de nuit jusque 22h, les librairies ainsi que les laveries** (max. 1 client à la fois).
- Les marchés sont fermés, y compris les stands alimentaires.
- Les restaurants peuvent continuer une activité à emporter, traiteur en livraison ou vente à rue mais il est interdit de consommer sur place (en ce compris sur les terrasses et/ou mange-débout).
- Les marchands ambulants (Foodtruck, Fritkot) proposant des repas complets peuvent continuer la vente à emporter uniquement.

LES CPAS ET COLIS ALIMENTAIRES RESTENT À VOTRE SERVICE.

Les antennes des services sociaux de première ligne de la Ville continuent évidemment de fonctionner. En période de crise, les personnes les plus précarisées ont encore plus besoin d'aide.

Toutes les Antennes de quartier du CPAS restent ouvertes et sont accessibles sur rendez-vous. Les personnes qui souhaitent entrer en contact avec le CPAS, que ce soit pour une première demande ou la suite d'un dossier, peuvent appeler l'antenne située près de leur domicile pour prendre un rendez-vous.

Suites aux mesures prises par le gouvernement, le **Resto du Cœur de Laeken**, lié au CPAS, est fermé mais les **Colis du Cœur** continuent de fonctionner. L'ASBL distribue des colis alimentaires à ceux qui en ont besoin.

cpasbxl.brussels – 02 543 63 39

LES MAISONS DE QUARTIER RESTENT JOIGNABLES VIA UN NUMÉRO VERT.

Les seize Maisons de quartier de la Ville de Bruxelles ont dû fermer leurs portes pour éviter les rassemblements. Les permanences sociales sont maintenues pour les personnes âgées, isolées, ou en situation précaire via un numéro vert pour poser vos questions sur le coronavirus ou si vous avez besoin d'aide.

Les équipes d'assistants sociaux se relayent au téléphone pour assurer un suivi social et prêter une oreille attentive auprès des habitants, en particulier les personnes âgées isolées. Au-delà de l'écoute et de conseils de prévention, elles analysent les demandes et les services possibles qui peuvent être rendus et réorientent éventuellement vers d'autres services.

Le numéro vert gratuit : 0800 35 550.

HET OCMW EN VOEDSEL-PAKKETTEN.

De sociale eerstelijnsdiensten van de Stad blijven uiteraard werken. In crisistijden hebben de meest kwetsbare personen immers nog meer hulp nodig.

Alle OCMW-antennes blijven open en zijn toegankelijk op afspraak. Personen die in contact willen komen met het OCMW, zowel voor een eerste aanvraag als de opvolging van een dossier, kunnen de sociale antenne in hun buurt bellen om een afspraak te maken.

Wegens de maatregelen die de regering heeft ingevoerd, is het **Resto du Cœur in Laken**, dat samenwerkt met het OCMW, gesloten. **Colis du Cœur** blijft wel operationeel. De vzw verdeelt voedselpakketten aan al wie ze nodig heeft.

ocmwbxl.brussels – 02 543 63 39

DE BUURTHUIZEN BLIJVEN BEREIKBAAR VIA EEN GRATIS NUMMER.

De 16 Buurthuizen moesten sluiten om samenscholingen te vermijden. De sociale hulplijn is wel nog beschikbaar voor bejaarden, sociaal geïsoleerde personen of personen die in armoede leven. Zij kunnen bellen naar het gratis nummer voor vragen over het coronavirus of als ze hulp nodig hebben.

De maatschappelijk werkers wisselen elkaar af aan de telefoon om sociale hulp, een luisterend oor en preventietips te bieden aan bewoners, vooral bejaarde en sociaal geïsoleerde personen. Verder onderzoeken ze ook de aanvragen, gaan ze na welke diensten geboden kunnen worden en verwijzen ze indien nodig door naar andere diensten.

Het gratis nummer: 0800 35 550.

- Voor een verandering van voornaam of geslacht, een aanpassing van het Rijksregister naar aanleiding van een vonnis of buitenlandse beslissing, of een overschrijving van akten uit het buitenland is de dienst bereikbaar via **02 279 34 50** of overschrijving.dem@brucity.be.
- De dienst Belgische nationaliteit is bereikbaar via belgischenationaliteit@brucity.be of **02 279 34 60**.
- Afspraken aan de loketten voor geboorteaangiften zijn beperkt. Een afspraak maken kan enkel via **02 279 34 30** of naissances-geboorten@brucity.be.
- De dienst Overlijdens is beschikbaar via overlijdens@brucity.be en **02 279 34 20**.

POLITIEKANTOREN EN PARKEREN.

- De controle op gereglementeerde parkeerplaatsen is tijdelijk opgeschort.
- Alle wijkcommissariaten zijn tijdelijk gesloten. De politie ontvangt u 24/7 in de vier centrale commissariaten. Meer: www.politie.be/5339/nl/contact/commissariaten

BEGRAAFPLAATSEN.

- De vier begraafplaatsen van de Stad zijn gesloten voor het publiek.
- Geplande begrafenissen kunnen wel plaatsvinden (in beperkte kring).

ONDERWIJS- EN BUITENSCHOOLSE ACTIVITEITEN.

- Alle onderwijsactiviteiten van kleuter-, lage en secundaire scholen, scholen voor sociale promotie en hoger onderwijs zijn opgeschort.
- Er wordt – enkel als laatste redmiddel – opvang georganiseerd voor kinderen van werkende ouders en die geen andere dagopvang kunnen regelen dan bij een bejaarde.
- Crèches en andere kinderopvangplaatsen blijven open voor kinderen die nergens anders terecht kunnen dan bij hun grootouders. Ouders die werken in de eerstelijnszorg of een ondersteunende functie in de eerstelijnszorg, kunnen ook een beroep doen op deze kinderopvang.
- Vakantieactiviteiten, stages en sportvakanties die de Stad organiseert in de paasvakantie zijn geannuleerd.
- Alle buitenschoolse en recreatieve activiteiten zijn ook opgeschort (jeugdcentra, huizen voor het kind, academies..).

RECREATIEVE ACTIVITEITEN.

- Musea, zwembaden en sportzalen zijn gesloten.
- De bibliotheken zijn gesloten. De lopende uitleentermijnen worden verlengd tot de heropening van de bibliotheek. De bibliotheken Riches Claires (02 548 26 10), van Laken (02 279 37 90) en Fernand Brunfaut (02 479 90 38) organiseren op afspraak een ophaling van uitgeleende boeken.
- Het autoverkeer in het Ter Kamerenbos is verboden.
- De parken en groene ruimten blijven open.
- De openbare speeltuinen zijn gesloten.

WINKELS, BARS, RESTAURANTS EN MARKTEN.

- Alle winkels, inclusief bars en restaurants, zijn gesloten, **behalve apotheken, voedingszaken, nachtwinkels tot 22u, krantenwinkels en wassalons** (max. 1 klant per keer).
- De markten, inclusief de voedingskramen, gaan niet door.
- Restaurants mogen open blijven om maaltijden te laten afhalen, op straat te verkopen of te bezorgen. Er mogen geen mensen ter plaatse eten (ook niet op het terras en/of aan statafels).
- De ambulante handel als foodtrucks en fritkot die volledige maaltijden aanbieden, mogen hun verkoop om mee te nemen verderzetten.

AIDE AUX COMMERÇANTS, INDÉPENDANTS ET ENTREPRISES.

- Vous êtes commerçant et vous avez une question ? Le numéro vert du Service Commerce de la Ville est toujours disponible gratuitement pour répondre à vos questions (**0800 20 035**) tous les jours de 8h à 20h.

Vous vous posez des questions concernant votre entreprise ?

Le Service régional d'information et d'orientation des entrepreneurs 'Entreprendre Bruxelles' est disponible tous les jours de 8h à 20h en composant le numéro **1819**.

De plus, le site web www.1819.brussels est constamment mis à jour pour vous expliquer les mesures fédérales de soutien aux indépendants qui ont été prises :

- un report automatique de 2 mois pour le paiement de la TVA et du précompte professionnel ;
- une réduction des cotisations provisoires pour 2020 pour les travailleurs indépendants dont les revenus professionnels se situent en dessous de l'un des seuils légaux ;
- un report de paiement sans majoration des cotisations sociales provisoires pour les deux premiers trimestres de 2020 pour les travailleurs indépendants ;
- une dispense des cotisations sociales des premiers trimestres de 2020 pour les indépendants qui ne sont pas en mesure de payer leurs cotisations sociales ;
- l'extension du droit passerelle des indépendants (revenu de remplacement).

Le Gouvernement régional a également pris des mesures économiques et sociales, parmi celles-ci :

- une prime unique de 4000 euros pour toute entreprise contrainte de fermer ;
- une prime de 2000 euros pour les salons de coiffure ;
- la suspension de paiement de la City Tax pour le premier semestre 2020.

STEUN AAN HANDELAARS, ZELFSTANDIGEN EN BEDRIJVEN.

- U bent handelaar en hebt een vraag? De Dienst Handel opende het gratis nummer **0800 20 035**, waar u dagelijks van 8u tot 20u terecht kunt voor informatie.

Hebt u vragen over uw bedrijf?

'Ondernemen in Brussel', de gewestelijke informatiedienst voor alle Brusselse ondernemers is dagelijks van 8u tot 20 beschikbaar op het nummer **1819**.

Bovendien wordt de www.1819.brussels continu bijgewerkt om u uit te leggen welke federale steunmaatregelen genomen worden voor zelfstandigen:

- Het automatisch uitstel van twee maanden voor de betaling van de BTW-bijdragen en de bedrijfsvoorheffing.
- De vermindering van de voorlopige bijdragen voor 2020 voor zelfstandigen als hun beroepsinkomsten lager liggen dan een van de wettelijke drempels.
- Het uitstel van betaling voor zelfstandigen, zonder verhoging van de voorlopige bijdragen voor het 1e en 2e kwartaal 2020.
- De vrijstelling van sociale bijdragen voor de eerste kwartalen van 2020 voor zelfstandigen die hun sociale bijdragen niet kunnen betalen.
- Overbruggingsrecht: vervangingsinkomen voor zelfstandigen die hun activiteit gedwongen moeten onderbreken (door het coronavirus).

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering nam ook economische en sociale maatregelen, zoals:

- Een eenmalige premie van 4.000 euro voor elk bedrijf dat verplicht moet sluiten.
- Een eenmalige premie van 2.000 euro voor kapperszaken.
- De opschorting van betaling van de City Tax voor het eerste semester van 2020.



COVID-19



Philippe Leroy est le directeur général du CHU Saint-Pierre. Il fait le point sur la situation de l'hôpital bruxellois, ainsi que les priorités pour freiner la propagation du coronavirus.

Philippe Leroy is algemeen directeur van het UMC Sint-Pieter. Hij geeft een stand van zaken over de situatie in het Brusselse ziekenhuis en de prioriteiten om de verspreiding van het coronavirus tegen te gaan.

Depuis le samedi 14 mars, les plans d'urgence ont été activés dans les hôpitaux, qu'est-ce que cela signifie concrètement ?

Nous avons déclenché le plan d'urgence qui a pour objectif central de transformer l'hôpital en hôpital de crise dirigé et tourné vers les patients souffrant de symptômes respiratoires et potentiellement atteints du Covid-19. Nous avons reporté les interventions chirurgicales et les consultations non urgentes et non essentielles. Au niveau des urgences, nous avons mis en place toute une filière spécifique pour accueillir, dès le point d'entrée, les patients qui présentent des symptômes respiratoires. Ils sont diagnostiqués, testés et éventuellement traités à part dans un circuit différent pour éviter qu'ils ne se mélangent avec d'autres patients aux urgences, dès la salle d'attente.

Pour rassurer nos lecteurs, les urgences et certains services du CHU Saint-Pierre continuent donc à accueillir des patients qui ne sont pas atteints par le Covid-19 ?

Bien sûr ! Les patients présentant un autre problème, comme un accident ou un infarctus, sont évidemment toujours pris en charge aux urgences ! Avec le plan d'urgence, nous avons aussi reporté les interventions chirurgicales et les consultations non urgentes et nécessaires. Mais bien entendu, les personnes malades qui demandent un suivi essentiel sont elles aussi toujours vues en consultation. Mais c'est ce report au niveau du bloc opératoire et des consultations qui nous permet de récupérer des ressources, du temps, des médecins et des infirmières.

Sinds zaterdag 14 maart is in de ziekenhuizen de noodplanning van kracht. Wat betekent dit concreet?

We activeerden het noodplan dat tot hoofddoel heeft het ziekenhuis om te vormen tot een crisisziekenhuis, bestemd voor patiënten met ademhalings symptomen en mogelijk besmet met Covid-19. Niet-dringende en niet-noodzakelijk chirurgische ingrepen en consulten worden uitgesteld. Wat de spoedgevallen betreft, hebben we een speciaal systeem opgezet om patiënten met ademhalings symptomen vanaf het moment dat ze binnenkomen op te vangen. Ze worden gediagnosticeerd, getest en zo nodig afzonderlijk behandeld in een ander circuit om te voorkomen dat ze in contact komen met andere spoedeisende patiënten uit de wachtkamer.

Om onze lezers gerust te stellen... Kunnen patiënten die niet besmet zijn met het Covid-19 nog terecht in de spoeddienst en sommige diensten van het UMC Sint-Pieter?

Natuurlijk! Patiënten met een ander probleem, zoals een ongeval of een hartaanval, worden uiteraard nog altijd behandeld op de dienst spoedgevallen! Nu het noodplan van kracht is, hebben we niet-dringende en niet-noodzakelijke chirurgische ingrepen en consulten opgeschort, maar uiteraard kunnen patiënten die dringende medische opvolging nodig hebben, nog altijd bij ons terecht. De opschorting van operaties en consulten zorgt er wel voor dat we middelen, tijd, artsen en verplegend personeel kunnen vrijhouden.

CHU SAINT-PIERRE.
HÔPITAL DE RÉFÉRENCE
ET DE CRISE.

UMC SINT-PIETER.
REFERENTIE- EN
CRISISZIEKENHUIS.



« TOUT LE PERSONNEL
DU CHU SAINT-PIERRE
EST ENTIÈREMENT
MOBILISÉ POUR
ACCUEILLIR ET
SOIGNER LES
PATIENTS SOUFFRANT
DE SYMPTÔMES
RESPIRATOIRES »

“ALLE MEDEWERKERS
VAN HET UMC
SINT-PIETER STAAN
KLAAR OM PATIËNTEN
MET ADEMHALINGS-
SYMPTOMEN OP
TE VANGEN EN TE
VERZORGEN”



« LE DÉFI AUJOURD'HUI C'EST DE RESTER CALME ET SEREIN DANS UN CONTEXTE DIFFICILE POUR PRENDRE LES MEILLEURES DÉCISIONS. »

Ces unités de soins libérées sont alors transformées pour pouvoir accueillir des patients atteints du Covid-19 ?

Oui, le personnel de ces unités libérées est formé pour avoir le socle minimal en termes de procédure et de surveillance des patients atteints de troubles respiratoires afin de pouvoir les accueillir. En ce qui concerne les soins intensifs, l'unité est en alerte et nous avons constitué une deuxième unité de soins intensifs pour pouvoir augmenter notre capacité si le moment venu nous en avons besoin.

Il y a donc une augmentation de lits en soins intensifs au CHU ?

Oui, on a créé une quinzaine de lits de soins intensifs complémentaires, on en avait 30 et on va passer à 45. Pour les autres lits, nous en avons suffisamment, l'enjeu ici n'est pas d'en créer plus mais de les libérer petit à petit, et c'est ce qui a été fait avec la mise en place du plan d'urgence.

Comment le personnel médical est-il mobilisé ?

Tout le monde est entièrement mobilisé pour faire de la place, se former et se préparer à accueillir des patients diagnostiqués Covid-19 positifs. Le personnel a reporté ses congés de Pâques et nous avons constitué des listes de médecins et infirmières ayant pris leur retraite dans les 5 dernières années et qui sont prêts à revenir. Il y a un grand élan de solidarité pour augmenter la capacité de l'hôpital et la prise en charge des malades respiratoires.

Quelles sont les mesures prises pour protéger le personnel médical dans une situation d'exposition prolongée au virus ?

Toutes les mesures sont mises en place, les mesures d'hygiène comme le lavage des mains sont renforcées. L'équipe de nettoyage est renforcée aussi, avec un nettoyage encore plus attentif et fréquent aux endroits à risque. Dans la filière spécifique créée pour la prise en charge de patients respiratoires, tout le personnel est parfaitement équipé avec des masques et du matériel de protection.

Qu'en est-il des stocks de matériel justement ?

Nous sommes dans une situation d'approvisionnement difficile au niveau du pays. Au CHU Saint-Pierre, nos stocks ne sont pas très grands mais ils sont suffisants. Il faut faire attention et éviter tout gaspillage, utiliser les masques, par exemple, uniquement lorsque c'est recommandé.

À quel scénario se prépare le CHU Saint-Pierre ?

C'est de notre devoir de nous préparer à tous les scénarios. C'est pour cela que l'on nous a demandé de nous mettre en plan d'urgence assez tôt, c'est pour nous donner du temps pour être prêts. Et nous nous préparons à toutes les éventualités, on a vu la progression de l'épidémie dans d'autres pays. Les mesures prises par le gouvernement vont permettre de ralentir la propagation du virus. On espère que l'on n'aura pas besoin de toutes les mesures préventives mises en place comme la deuxième unité de soins intensifs ou l'appel aux personnes pensionnées et volontaires mais c'est de notre responsabilité de le prévoir.

Quelles sont les mesures à prendre pour les populations à risque comme les personnes malades ou âgées ? Et pour les enfants en bas âge et les femmes enceintes ?

La première chose c'est de les laisser à l'écart malheureusement. Il faut limiter les visites. Les maisons de repos ont pris des mesures renforcées à l'hôpital les visites sont interdites aussi. Les femmes enceintes ne constituent pas une population à risque même si nous restons attentifs. Les enfants en bas âge non plus, ils peuvent être un vecteur de transmission mais ils ne font pas d'infections sévères dans l'immense majorité des cas.

Quelles sont les plus grands défis pour l'hôpital ?

Le premier c'était de préparer l'hôpital et de le transformer à travers le plan d'urgence, et c'est fait. Le deuxième défi aujourd'hui c'est de rester calme et serein dans un contexte difficile pour prendre les meilleures décisions. On a besoin d'organiser du temps de repos pour les équipes pour qu'elles restent opérationnelles tout le temps de l'épidémie. Ce qui est aussi essentiel c'est la bonne coordination avec les autres acteurs de soins comme les médecins généralistes et les maisons de repos car nous formons une chaîne essentielle. Nous communiquons et partageons les informations, les bonnes pratiques, pour s'entraider.

Pourquoi le CHU Saint-Pierre fait-il appel aux dons pour acheter des respirateurs ?

Depuis plusieurs jours, nous avons reçu des dizaines d'appels de particuliers et d'entreprises souhaitant soutenir l'hôpital et les soignants. Mais nous n'avons pas la possibilité juridiquement de recevoir des dons. Face à cet élan de générosité du public nous avons lancé un partenariat avec la Fondation Roi Baudouin pour canaliser les

dons et rendre cet appel public pour que d'autres personnes puissent éventuellement se manifester. C'est venu des citoyens et il n'y avait pas de raison de refuser ce soutien ! Mais l'achat pour les respirateurs complémentaires était déjà lancé, et nous n'avons pas de problème de trésorerie.

Pour finir, que peuvent faire les citoyens pour aider le personnel soignant ?

Je pense vraiment que ce qui nous apporte le plus de baume au cœur c'est le soutien moral. Ils reçoivent des encouragements et des remerciements du public. C'est une grosse charge de travail mais aussi mentale et émotionnelle, face à cela le soutien psychologique de la population est très important. On peut aussi les soutenir en leur rendant des services comme leur faire des courses. Mais le soutien moral c'est le plus important !

LE CHU SAINT-PIERRE FAIT APPEL AUX DONNS.

Pour l'ouverture de sa deuxième unité de soins intensifs dédiée au Coronavirus, le CHU Saint-Pierre appelle aux dons afin de pouvoir acheter une dizaine de respirateurs. Les dons, déductibles fiscalement dès 40 euros, sont à verser sur le compte projet de la Fondation Roi Baudouin créé à cet effet : **BE10 0000 0000 0404**. Les donateurs peuvent indiquer la communication structurée **'128/3222/00076'** ou le message **'L83222.000 : Bruxelles – CHU Saint-Pierre'**.

HET UMC SINT-PIETER ROEPT OP TOT GIFTEN.

Voor de opening van een tweede eenheid intensieve zorgen doet het UMC Sint-Pieter een oproep tot giften om een tiental beademingstoestellen te kopen. De giften zijn fiscaal aftrekbaar vanaf 40 euro, en u kunt ze overmaken op de daartoe geopende projectrekening van de Koning Boudewijnstichting: **BE10 0000 0000 0404**. Gebruik als gestructureerde mededeling **'128/3222/00076'** of als vrije mededeling **'L83222.000 : Brussel – UMC Sint-Pieter'**.

Worden deze vrijgemaakte zorgunits dan aangepast om coronapatiënten op te vangen?

Ja, het personeel van deze units is speciaal opgeleid en heeft een basiskennis van procedures en zorg voor patiënten met ademhalingsproblemen, zodat deze goed opgevangen worden. Wat de afdeling intensieve zorgen betreft, die is in hoogste staat van paraatheid en we hebben ook een tweede unit klaargemaakt om onze capaciteit te verhogen indien dit nodig blijkt.

Het aantal bedden op intensieve zorg in het UMC neemt dus toe?

Ja, we hebben er een vijftiental extra bedden geplaatst, dus het aantal intensiverebedden stijgt van 30 naar 45. In de andere afdelingen hebben we bedden genoeg en moeten we er geen bijplaatsen, maar wel geleidelijk vrijmaken. En dat hebben we sinds de activering van het noodplan dan ook gedaan.

Hoe wordt het medisch personeel ingezet?

Iedereen is gevraagd om plaats te maken, opgeleid te worden en zich voor te bereiden om coronapatiënten op te vangen. Het personeel heeft zijn paasvakantie uitgesteld en we hebben lijsten gemaakt van artsen en verpleegkundigen die de afgelopen vijf jaar met pensioen gingen en bereid zijn om terug te komen. Er is een grote golf van solidariteit om de capaciteit van het ziekenhuis en de zorg voor ademhalingspatiënten te vergroten.

Welke maatregelen werden genomen om het medisch personeel te beschermen in het geval van lange blootstelling aan het virus?

Alle maatregelen zijn getroffen en ook de hygiënemaatregelen zoals handen wassen, zijn nog verstrengd. Zelfs het schoonmaakteam is uitgebreid omdat de risicozones nog zorgvuldiger en vaker gereinigd moeten worden. In de ruimte die speciaal is ingericht voor de verzorging van ademhalingspatiënten, dragen alle medewerkers maskers en beschermend materiaal.

Is er voldoende materiaal in voorraad?

De bevoorrading is problematisch in het hele land. De voorraad van UMC Sint-Pieter is niet heel groot maar er is wel voldoende. We moeten voorzichtig zijn en verspilling vermijden, de maskers bijvoorbeeld enkel gebruiken wanneer het aanbevolen is.

Op welk scenario bereidt het UMC Sint-Pieter zich voor?

Het is onze plicht ons op alle scenario's voor te bereiden. Daarom is ons al vroeg gevraagd een noodplan te activeren, om ons de tijd te geven klaar te staan. En omdat we gezien hebben hoe de epidemie zich ontwikkelt in andere landen, bereiden we ons voor op alle mogelijkheden. De maatregelen van de regering helpen de verspreiding van het virus te vertragen. We hopen dat we niet alle preventieve maatregelen nodig zullen hebben, zoals de tweede intensiverecare-unit of de oproep aan gepensioneerden en vrijwilligers. Maar het is wel onze verantwoordelijkheid om ze ten uitvoer te brengen.

Welke maatregelen zijn er voor risicogroepen zoals zieken of ouderen? En voor jonge kinderen en zwangere vrouwen?

Een eerste maatregel is helaas ze afgescheiden te houden en ze zo weinig mogelijk te bezoeken. De rusthuizen hebben strengere maatregelen genomen, en ook in de ziekenhuizen is bezoek verboden. Zwangere vrouwen vormen geen risicogroep, maar we blijven wel alert. Jonge kinderen zijn ook geen risicogroep. Ze kunnen het virus wel doorgeven maar in de meeste gevallen hebben ze geen last van ernstige infecties.

Wat zijn de grootste uitdagingen voor het ziekenhuis?

De eerste uitdaging was het ziekenhuis klaarmaken en aanpassen zoals het noodplan voorschrijft. Dat is gebeurd. De tweede uitdaging op dit ogenblik is om in moeilijke omstandigheden kalm en sereen te blijven, zodat we de juiste beslissingen kunnen nemen. We moeten rusttijden voor de teams organiseren, zodat ze de volledige epidemieperiode operationeel kunnen blijven. Ook cruciaal is een goede coördinatie met de andere zorgverleners zoals de huisdokter en de rusthuizen, omdat we samen een essentiële keten vormen. We communiceren, delen informatie en goede werkwijzen om elkaar te helpen.

Waarom doet het UMC Sint-Pieter een oproep voor giften om beademingstoestellen te kopen?

Sinds enkele dagen krijgen we tientallen telefoontjes van particulieren en bedrijven die het ziekenhuis en de zorgverleners willen ondersteunen. Wettelijk mogen we echter geen donaties ontvangen. Maar, gezien deze golf van vrijgevigheid vanwege de bevolking, sloten we een samenwerkingsakkoord met de Koning Boudewijnstichting om de giften te kanaliseren en de oproep openbaar te maken.

TOUS AUX FENÊTRES POUR APPLAUDIR.

Le rendez-vous est fixé chaque jour à 20h aux fenêtres, velux ou balcons pour applaudir et saluer le travail du personnel de la santé en première ligne pour faire face au coronavirus, mais également pour toutes les personnes qui continuent à travailler pour vous rendre service au quotidien lors de cette période compliquée.



ALLEMAAL APPLAUDISSEN AAN HET RAAM!

Applaudissee elke dag om 20u00 massaal aan uw raam, voordeur of balkon en steek daarmee alle eerstelijnszorgverleners die het coronavirus trotseren, een riem onder het hart. En niet alleen hen maar ook iedereen die aan het werk blijft en ons in deze moeilijke tijden dagelijks van dienst is.

zodat ook andere personen een gift kunnen doen. Het initiatief kwam van de burgers en er is geen reden om deze steun te weigeren! Maar de aankoop van extra beademingstoestellen was al aan de gang, en we hebben voldoende beschikbare geldmiddelen (zie blz. 10).

Wat kunnen de burgers doen om het verplegend personeel te helpen?

Wat hen vooral een hart onder de riem steekt is volgens mij morele steun, aanmoedigingen en dankbetuigingen van de bevolking. Ze ervaren een grote werklust die ook mentaal en emotioneel doorweegt. Daarom is de psychologische ondersteuning van het publiek erg belangrijk. We kunnen ze ook ondersteunen door hen van dienst te zijn, door bv. boodschappen te doen. Maar morele steun is het belangrijkste!

“DE UITDAGING OP DIT OGENBLIK IS OM IN MOEILIJKE OMSTANDIGHEDEN KALM EN SEREEN TE BLIJVEN, ZODAT WE DE JUISTE BESLISSINGEN KUNNEN NEMEN.”



COVID-19

À défaut de pouvoir se serrer la main, les Bruxellois se serrent les coudes. Il n'a pas fallu bien longtemps après l'annonce des mesures de confinement pour voir apparaître une vague d'entraide. Petit tour d'horizon des initiatives citoyennes qui répandent la solidarité.

CONFINEMENTS SOLIDAIRES.



GARDER UN LIEN SOCIAL AVEC LES PERSONNES ÂGÉES.

Les cinq maisons de repos du CPAS de Bruxelles sont en confinement total et font appel à votre solidarité pour égayer le quotidien de nos aînés : leur écrire une lettre, leur envoyer des dessins de vos enfants, leur apporter des douceurs à déguster ou des fleurs pour égayer leur chambre, ou encore vous rendre disponible pour des courses. Vous trouverez les coordonnées des maisons de repos sur le site internet du CPAS - cpasbxl.brussels.

AIDER POUR LES COURSES ALIMENTAIRES.

Vous souhaitez faire les courses des personnes les plus fragiles dans votre quartier pour leur éviter de sortir ? Glissez une liste des courses à remplir dans la boîte aux lettres de vos voisins avec vos coordonnées. À l'inverse, vous avez besoin d'aide pour vos achats de première nécessité ? Postez votre

liste de courses à votre fenêtre, collez-la à votre porte ou déposez-la dans votre hall d'entrée. Un voisin bénévole prendra contact avec vous et déposera vos courses devant sa porte, tout en respectant les règles d'hygiène. Le site internet covid-solidarity.org, une initiative 100 % bénévole et citoyenne, propose des listes de courses et met en contact les citoyens intéressés.

COMMENT AIDER SON VOISIN DE PALIER ?

En laissant une affiche avec vos coordonnées dans l'entrée, c'est déjà un grand pas ! Pensez local et respectez toujours les règles de sécurité sanitaire.

LES RESTOS DU CŒUR LANCENT UN APPEL.

Pour continuer à fournir des repas complets aux bénéficiaires malgré la fermeture des établissements, les Restos du Cœur de Belgique lancent un appel aux dons.

Les dons financiers, déductibles fiscalement, peuvent être versés sur le compte courant suivant : **BE44 2400 3333 3345**.

FABRIQUER DES MASQUES EN TISSU.

Une initiative régionale a été lancée pour la fabrication et la distribution de masques en tissu www.masques-coronavirus.brussels. Cela ne remplace pas les masques médicaux mais ils peuvent être une alternative. Des kits de matériaux prédécoupés sont livrés auprès d'un réseau de bénévoles pré-qualifiés qui assureront la couture chez eux. L'objectif est de produire des masques qui serviront en priorité dans les maisons de repos, le secteur du sans-abrisme et les services d'aide et de soins à domicile. Un recrutement est établi exclusivement via le Call Center aux numéros accessibles du lundi au samedi de 8h30 à 21h : **02 519 22 85**.

STOFFEN MONDMASKERS MAKEN.

Het Gewest lanceerde een initiatief om stoffen mondmaskers te maken en te verdelen - www.maskers-coronavirus.brussels. Ze kunnen niet dienen als vervanging voor medische maskers, maar bieden wel een alternatief. Vooraf geselecteerde vrijwilligers ontvangen thuis een pakket met voorgesneden materiaal waarmee ze mondmaskers kunnen naaien. De doelstelling: in totaal zo'n 100.000 maskers produceren die vooral bestemd zijn voor rusthuizen, de daklozensector en diensten voor thuishulp en -zorg. De werving van vrijwilligers gebeurt uitsluitend via het callcenter **02 519 22 86**.

BLOED GEVEN.

Het Belgische Rode Kruis heeft dringend bloed nodig van de bloedgroepen O-, A-, B- en AB- omdat deze voorraden kritiek zijn. Alle nodige maatregelen worden genomen om ervoor te zorgen dat de bloedinzameling normaal en

DON DE SANG.

La Croix-Rouge de Belgique a un besoin urgent pour les groupes O-, A-, B- et AB- dont les stocks sont critiques. Toutes les mesures nécessaires sont prises pour que les collectes aient lieu normalement et dans les meilleures conditions pour les donateurs et leur personnel. Vous pouvez poser vos questions en appelant le **0800 92 245**.

L'ÉCOLE À LA MAISON.

Suite à la suspension des cours dans le primaire et le secondaire, l'ULB vient en aide aux parents pour garantir l'enseignement à distance. Des activités en ligne et des ressources pédagogiques sont disponibles sur le site web : www.ulb.be/fr/l-ulb-et-l-ecole/activites.

PERSONNES ISOLÉES.

Si vous avez besoin d'aide et que vous êtes isolés, signalez-le par un tissu rouge à la fenêtre ou n'hésitez pas à indiquer un mot sur votre porte.

ET NOS ANIMAUX DE COMPAGNIE ?

Le groupe Facebook 'Familles d'accueil Chats & Chiens Crise Coronavirus' souhaite que chaque personne isolée placée en quarantaine ou hospitalisée puisse trouver de l'assistance

pour son animal domestique. Des citoyens de bonne volonté y proposent leur aide pour sortir le chien, passer nourrir le chat, ou prendre à leur domicile chat ou chien en cas d'hospitalisation de son maître. Rappelons que le coronavirus n'est pas transmissible par les animaux.

HELPIFY COMMUNITY.

Un réseau local de solidarité a été lancé par une poignée de citoyens pour connecter localement des personnes ayant besoin d'aide à d'autres désirant les soutenir. Helpify Community, est disponible en trois langues (français, néerlandais et anglais) via un numéro de téléphone unique : **02 808 99 48**. En appelant le numéro au tarif d'appel local, la personne en difficulté indiquera de quel type d'aide elle a besoin. Helpify Community fera ensuite la connexion avec les volontaires dans le quartier (ou la commune) de la personne dans le besoin. La plateforme a mis en place un système de validation des volontaires sur base de leur carte d'identité, ce qui permet une traçabilité de chaque mission. www.helpify.community

HELPIFY COMMUNITY.

Een groepje burgers zette een lokaal solidariteitsnetwerk op dat mensen die hulp nodig hebben, wil verbinden met anderen die hen willen steunen. Helpify Community is beschikbaar in het Nederlands, Frans en Engels via één telefoonnummer: **02 808 99 48**. Een persoon in nood kan er melden wat voor soort bijstand zij of hij wenst. Helpify Community contacteert dan de vrijwilligers in de buurt van de persoon in nood. Het platform kent de vrijwilligers op basis van hun identiteitskaart, waardoor elke missie kan worden getraceerd. www.helpify.community.



PARLER DU CORONAVIRUS SEREINEMENT AUX ENFANTS.

N'oublions jamais que nos enfants restent des éponges. Ils absorbent nos certitudes mais aussi nos angoisses. L'épidémie du coronavirus étant sur toutes les lèvres, prenons alors soin d'expliquer la situation personnellement à nos petits :

- **sensibiliser** : rassurons-les d'emblée en leur indiquant qu'ils ne font pas partie des personnes à risque. Mais sensibilisons-les au fait qu'ils peuvent facilement transmettre le virus aux personnes affaiblies ou âgées. Voilà, par exemple, pourquoi il faudra attendre avant de rendre visite aux grands-parents;
- **parler vrai** : faisons appel à notre imagination pour expliquer clairement la situation mais surtout abordons sans détour les symptômes. Disons-leur de ne pas s'inquiéter si leur nez coule plus fort et qu'ils ont plus chaud que d'habitude, nous sommes là pour les accompagner;
- **décrire les bons gestes** : nos habitudes ont changé, expliquons-leur pourquoi il est important de bien se laver les mains plus régulièrement avec de l'eau et du savon. Rappelons-leur d'utiliser des mouchoirs en papier ou de bien éternuer dans son coude.

En ces temps de crise sanitaire, inspirons-leur avant tout confiance.

Pour connaître les dispositions spécifiques prises par la Région de Bruxelles-Capitale sur le coronavirus : coronavirus.brussels.

Le Service Public Fédéral (SPF) Santé publique a rassemblé toutes les informations importantes sur le site www.info-coronavirus.be. Les FAQ (questions les plus fréquemment posées) y sont régulièrement mises à jour sous la supervision d'un comité d'experts et de virologues.

HOE LEGT U CORONA UIT AAN KINDEREN?

Denk eraan: kinderen zijn net als sponzen. Ze nemen onze zekerheden maar ook onze angsten over. Iedereen heeft het over de corona-epidemie en daarom is het belangrijk dat we de situatie persoonlijk aan onze kinderen uitleggen:

- **Bewustmaken**: stel ze meteen gerust en leg ze uit dat ze niet tot de risicogroepen behoren. Maar maak ze er vooral van bewust dat ze makkelijk het virus kunnen doorgeven aan verzwaakte of bejaarde personen. En dat is bijvoorbeeld de reden waarom u beter wacht om de grootouders te bezoeken.
- **Eerlijk zijn**: gebruik uw verbeelding om de situatie te verduidelijken, maar leg vooral goed de symptomen uit. Vertel hen dat ze zich geen zorgen moeten maken als ze wat meer last hebben van een loopneus en zich wat warmer voelen. U bent er om voor hen te zorgen.
- **Goede gewoonten uitleggen**: onze gewoonten zijn veranderd. Leg hen uit waarom het belangrijk is de handen regelmatig te wassen met water en zeep. Vertel hen dat ze papieren zakdoekjes moeten gebruiken en hoesten of niezen in hun elleboog.

In deze gezondheids crisis is het belangrijk dat u de kinderen vertrouwen inboezemt.

Meer over de specifieke maatregelen die het Brussels Hoofdstedelijk Gewest neemt tegen het coronavirus: coronavirus.brussels.

De Federale Overheidsdienst (FOD) Volksgezondheid groepeerde alle belangrijke informatie op www.info-coronavirus.be. De FAQ (veelgestelde vragen) worden er regelmatig bijgewerkt onder toezicht van een comité van experts en virologues.

SOLIDAIR THUISBLIJVEN.

Elkaar de hand geven mag niet meer, maar solidair blijven de Brusselaars wel. Na de aankondiging van de beperkende maatregelen, kwam onmiddellijk een golf van wederzijdse hulp op gang. We geven u graag een kort overzicht van de burgerinitiatieven die solidariteit 'verspreiden'.

CONTACT HOUDEN MET SENIOREN

De vijf rusthuizen van het Brussels OCMW zijn gesloten voor bezoek en doen een beroep op uw solidariteit om het dagelijkse leven van de bewoners op te vrolijken: schrijf hen een brief, stuur een tekening van uw kinderen, breng wat lekkers of bloemen om hun kamer op te fleuren, of stel voor om wat boodschappen te doen. U vindt de contactgegevens van de rusthuizen op de website van het OCMW - ocmwbxl.brussels.

EEN BUUR IN HET GEBOUW HELPEN.

Hang een papier met uw gegevens in de hal, dat is al een goed begin! Denk lokaal en leef altijd de gezondheidsvoorschriften na.

BOODSCHAPPENHULP.

Wilt u boodschappen doen voor de meest kwetsbaren in uw buurt zodat ze niet hoeven buiten te komen? Steek een in te vullen boodschappenlijst met uw contactgegevens in de

brievenbus van uw buuren. Of hebt u hulp nodig voor uw meest noodzakelijke boodschappen? Hang uw boodschappenlijst voor het raam, aan de voordeur of in de hal. Een bereidwillige buur zal dan contact met u opnemen en uw boodschappen voor de deur zetten, rekening houdend met de hygiënevoorschriften. De website covid-solidarity.org, een burgerinitiatief van vrijwilligers, stelt een af te drukken boodschappenlijst ter beschikking en brengt geïnteresseerden met elkaar in contact.

STEUN DE RESTOS DU COEUR.

De Restos du Cœur van België doen een oproep voor donaties om, ondanks de sluiting van de restaurants, de kansarmen volledige maaltijden te kunnen blijven bieden. De giften zijn fiscaal aftrekbaar en kunt u overmaken op rekening: **BE44 2400 3333 3345**.

SOLIDAIR

Le site solidair.brussels reprend toutes les initiatives citoyennes à Bruxelles.

U vindt alle burgerinitiatieven in Brussel op solidair.brussels.

ÇA PLANTE POUR NOUS. MEER NATUUR VOOR UW DEUR.

'Ça plante pour moi' est la nouvelle plateforme des Espaces verts de la Ville pour encourager les citoyens à végétaliser leur environnement. Vous pouvez désormais y trouver un site qui centralise l'ensemble des demandes ainsi que l'accès à un formulaire en ligne pour vous-même y participer.

L La rue du Berceau est une petite rue située dans le quartier des Squares. Une trentaine de maisons sont accolées les unes aux autres, dans la veine des maisons de maîtres. Parmi celles-ci habite Myriam, retraitée dynamique. Grâce à elle, une dizaine d'habitants se sont entendus pour verdier leur rue qui manque de jardins et d'espaces verts. «Après plusieurs fêtes des voisins, un constat ressortait à chaque fois : notre rue est calme, charmante, mais un peu grise, explique-t-elle. Alors nous nous sommes adressés aux Espaces verts à la fin de l'année dernière.» Via un formulaire papier, chaque habitant a pu choisir trois plantes en fonction de l'exposition de sa maison. «Beaucoup de chèvrefeuilles, des jasmins d'hiver, des hortensias grimpants... Pour ma part, j'ai choisi un églantier», sourit-elle. Aujourd'hui, tout est prêt, sur les trottoirs, les dalles sont soulevées, les trous creusés. Les plantes devraient arriver sous peu. «Ce sont les travailleurs des Espaces verts de la Ville qui ont tout préparé. Ils ont pu juger de la praticabilité de l'opération et sont venus préparer la zone pour la plante, choisie avec minutie. Ce sont eux qui vont planter également le petit arbrisseau que nous avons chacun retenu. Ensuite, à nous de jouer : la plante devient notre responsabilité. Nous devons l'arroser, nous charger des fixations aux murs au fur et à mesure de sa croissance mais aussi la tailler si besoin. La pose faite, l'entretien est à notre – joyeuse ! – charge.»

LA NATURE, BELLE ET CITOYENNE.

Végétaliser sa rue, son quartier, sa ville : ça marche ! Comme Myriam et ses voisins, de nombreux citoyens sont demandeurs de mettre un peu de verdure et des couleurs dans leur quotidien. Les villes et surtout les capitales manquent de 'poumons verts'. Depuis quelques années, les étés comprennent des épisodes caniculaires et des sécheresses favorisant la concentration de chaleur en ville. Avec un retour du végétal, partout où cela est possible, nous luttons ensemble pour la formation d'îlots de chaleur. Nous améliorons ainsi la qualité de vie en milieu urbain. En effet, les plantes offrent bien d'autres avantages qu'esthétiques et urbanistiques :

- assainir l'air en ville en fixant les poussières et certains polluants sur leurs feuilles ;
- favoriser l'isolation thermique et acoustique des bâtiments ;
- protéger les façades contre l'humidité (dans le cas de la mise en place de plantes grimpantes).

Vous l'aurez compris, la nature fait son grand retour à Bruxelles. Avec elle, c'est le développement d'une multitude d'oasis de protection de la biodiversité et la végétalisation. C'est offrir un refuge et de la nourriture aux insectes, oiseaux et mammifères, ... qui partagent notre environnement de vie. Les Bruxellois en ont pris conscience du besoin de voir refleurir la nature en ville : depuis le début de l'année, déjà 80 demandes centralisées par le service des Espaces verts ont été enregistrées. Il s'agit principalement de citoyens dont la façade arrive directement sur le trottoir. Ils souhaitent y installer une plante grimpante. Un projet local pour un bien-être global. Une autorisation est nécessaire pour orner sa façade de nature.

LE NUMÉRIQUE, C'EST PRATIQUE.

«Au fil des années, nous recevons de plus en plus de demandes, explique Frédéric Boutry, agronome au sein du Service des Espaces verts. Jusqu'à présent, nous fonctionnions avec un système de formulaire papier à remplir et à nous retourner. Nous étions particulièrement demandeurs d'un outil en ligne pour simplifier les demandes, les centraliser mais aussi les encourager à végétaliser l'espace public.» Sur le site vegetalisons.bruxelles.be lancé ce 1^{er} avril, plusieurs choses sont accessibles au citoyen.



'Samenvergroenen.bruxelles.be' is het nieuwe platform van de dienst Groene Ruimten van de Stad die de bewoners aanmoedigt meer natuur in hun buurt te brengen. Voortaan kunt u terecht op deze website waarop ook de onlineformulieren staan om deel te nemen.

In de Prielstraat, een smal straatje in de Squares-wijk, staat een dertigtal stijlrijke woningen netjes op een rij. In een ervan woont Myriam, een dynamische dame die met pensioen is. Dankzij haar spraken een tiental bewoners onderling af om in hun straat, waar het aan tuinen en groene ruimten ontbreekt, meer groen aan te brengen. "Na enkele 'Dag van de Buren'-feesten, waren we het er telkens over eens dat onze straat rustig en leuk is, maar... een beetje grijs", legt Myriam uit. "Daarom namen we eind vorig contact op met de dienst Groene Ruimten." Via een papieren formulier kon elke bewoner drie planten kiezen, afhankelijk van de ligging van het huis ten opzichte van de zon. "Veel kamperfoelie, winterjasmijn, klimhortensia... Ikzelf koos voor hondsrös". lacht ze. Het voorbereidend werk is nu klaar: de stoeptegels zijn verwijderd, de gaten gegraven: de planten komen eraan. "Het zijn de medewerkers van de dienst Groene Ruimten van de Stad die alles hebben voorbereid. Eerst kwamen ze evalueren hoe ze het praktisch zouden aanpakken, daarna bepaalden ze waar de plant precies zou komen en hebben ze de plantkuil klaargemaakt. Zij zullen ook de struik planten die elk van ons heeft gekozen. Daarna is het aan ons: de plant wordt onze verantwoordelijkheid. We moeten haar water geven, aan de muur bevestigen naarmate ze groeit en ook snoeien wanneer nodig. Wij nemen dus de verzorging – met plezier – voor onze rekening."

DE NATUUR, EEN VRIEND.

Je straat, buurt, stad vergroenen: het is een thema dat aanslaat. Net als Myriam en haar burens zijn er veel burgers vragende partij om wat groen en kleur in hun dagelijkse omgeving aan te brengen... omdat steden en vooral hoofdsteden te weinig 'groene longen' hebben. Laten we niet vergeten dat er de voorbije zomers een aantal hittegolven en droogteperiodes waren die het effect van de hitte-eilanden in de stad nog erger maakten. Door overal waar mogelijk meer groen aan te brengen, voorkomen we hitte-eilanden en verbeteren we de stedelijke leefkwaliteit. Planten hebben bovendien nog andere stedenbouwkundige en esthetische voordelen:

- ze zuiveren de lucht door stofdeeltjes en sommige verontreinigende stoffen in hun bladeren op te vangen;
- ze zorgen voor extra warmte- en geluidsisolatie van het gebouw;
- en ze beschermen een gevel tegen vocht (vooral klimplanten).

De natuur is terug in de Stad. Het is dan ook absoluut nodig een groot aantal kleine oases te creëren om haar te beschermen. Zij zorgen immers voor een schuilplaats en voedsel voor de insecten, vogels, zoogdieren... die deel uitmaken van onze leefomgeving.



PRIMES VERTES.

Pour favoriser cette végétalisation citoyenne, la Ville accorde à ses habitants des primes afin de les encourager dans leur démarche visant une gestion plus écologique de leurs déchets ménagers, mais aussi à rendre leur quartier plus vert ou à maîtriser leur consommation d'énergie et d'eau. Pour les habitants des codes postaux concernés – 1000, 1020, 1120, 1130 – neuf primes sont aujourd'hui accessibles. Tant pour les particuliers que pour les entreprises, la Ville octroie également, dans le cadre de son Plan Climat, des primes pour végétaliser les toitures, installer des chauffe-eaux solaires, perméabiliser les sols, récupérer l'eau de pluie ou encore la laisser s'infiltrer dans le sol. Ces primes sont octroyées dans la limite du budget annuel disponible prévu à cet effet.

**Eco-Conseil – 02 279 33 10 – ecoconseil@brucity.be
– www.bruxelles.be/eco-conseil.**

GROENE PREMIES.

Om deze vergroening door en voor burgers een duwtje in de rug te geven, kent de Stad premies toe. Hiermee wil ze de Brusselaars aanzetten om bewuster en spaarzamer om te gaan met hun huishoudelijk afval, hun buurt groener te maken of hun energie- en waterverbruik terug te dringen. Voor de inwoners van de Stad – 1000, 1020, 1120, 1130 – zijn er op dit ogenblik negen premies beschikbaar. In het kader van haar Klimaatplan geeft de Stad, zowel aan particulieren als bedrijven, premies om daken te vergroenen, zonneboilers te plaatsen, doorlaatbare bodems te maken, regenwater op te vangen of het te laten doorsijpelen in de grond. Deze premies worden toegekend binnen de perken van het beschikbare jaarlijkse budget dat ervoor wordt vrijgemaakt.

Milieuraadgeving – 02 279 33 10 – milieuraadgeving@brucity.be – www.bruxelles.be/milieuraadgeving.

Outre l'inscription de sa demande de végétalisation en ligne, un agenda des conférences et activités sur le thème des espaces verts sont proposés. Un volet 'informations' est également disponible. Il y est précisé les espèces à privilégier en fonction de l'ombrage de la rue ou les plantes les plus utiles pour les pollinisateurs, par exemple. En inscrivant votre adresse afin d'indiquer où vous souhaitez planter, vous pouvez voir si cela est possible : certains trottoirs ne sont pas assez larges ou cachent des entrées d'eau. « L'avantage d'un tel outil, c'est de tout encoder et de pouvoir ainsi avoir une vue d'ensemble sur ce qui est planté et ainsi mieux répartir la verdure dans le centre-ville. L'objectif est de créer une base de données avec toutes les plantes installées afin de l'actualiser au service de tous », ajoute Frédéric Boutry.

Les plantes de façade sont évidemment fort demandées. « Mais d'autres types de plantations sont réalisables, comme des bacs pour plantes aromatiques et potager, espaces de floraison sur les trottoirs... Certains habitants veulent fleurir devant chez eux pour éviter les incivilités comme l'abandon d'encombrants », poursuit-il. Dans ce large choix, la Ville joue un important rôle de conseil et d'installation.

PENSER AUX SAISONS.

Les projets de plantation sont 'clefs sur porte', mais une fois la plante installée, l'entretien est à la charge du citoyen : cela fait partie des règles énoncées dans la Charte. Une fois l'autorisation de végétaliser donnée, un règlement énonce une série de principes à respecter. En effet, certaines contraintes techniques sont à garder en tête, à commencer par une largeur suffisante du trottoir, mais aussi l'interdiction de planter des plantes invasives. Parmi elles, le bambou ou la renouée du Japon. Pour en savoir plus, un site liste ces plantes à éviter : www.alterias.be/fr.

Une autre contrainte technique un peu oubliée, surtout avec les premiers rayons du soleil : les saisons durant lesquelles planter. « Idéalement, on plante entre fin novembre et début mars pour les arbustes et les plantes grimpances, rappelle l'agronome. Aujourd'hui, nous vendons beaucoup de plantes grimpances en pot et donc cela permet de s'éloigner un peu de ces contraintes temporelles, mais respecter ces délais c'est aussi s'assurer que la plante prend bien pied et que ses racines se développent correctement, sans stress hydrique, solaire ou de gel. En ville, on a un peu perdu ça, les gens se réveillent au printemps... Mais c'est un peu tard ! En retrouvant le rythme des saisons, on aide la plante à mieux se développer : nous le rappelons sur le site internet, parmi les conseils donnés au citoyen. »

Jardiner en ville est donc possible et même vivement conseillé. Aujourd'hui, en un clic la demande est lancée.

www.vegetalisons.bruxelles.be – 0800 14 477.



De Brusselaars zijn zich daar meer bewust van geworden: sinds het begin van dit jaar ontving de dienst Groene Ruimten al 80 aanvragen. Het betrof vooral woningen met een gevel aan het trottoir waarop men een klimplant wou laten groeien. Een lokaal initiatief voor het gemeenschappelijk goed. Maar er is wel een vergunning voor nodig.

DIGITAAL IS HANDIG.

"In de loop der jaren kregen we steeds meer aanvragen" licht Frédéric Boutry toe, agronoom bij de cel Groene Ruimten. "We bieden deze dienst al lang aan en we werkten met een papieren formulier dat de aanvrager moest invullen en terugsturen. Nu schakelen we over naar een online tool om de aanvragen te vereenvoudigen en te centraliseren, maar ook om de Brusselaars aan te moedigen de openbare ruimte te vergroenen." Op de website samenvergroenen.bruxel.be die sinds 1 april online staat, kunt u terecht voor verschillende zaken. U vindt er een digitaal aanvraagformulier voor een vergroeningsvergunning, een kalender van lezingen en activiteiten rond het thema groene ruimten, een rubriek 'informatie' met uitleg over de meest geschikte plantensoorten naargelang de verdeling schaduw of zon in de straat, of over de meest nuttige planten voor bestuivers bijvoorbeeld. Wanneer u uw adres invult om aan te geven waar u een struik wil planten, ziet u meteen of dit mogelijk is: sommige stoepen zijn te smal of liggen boven een wateraansluiting. "Het voordeel hiervan is dat we alles kunnen opslaan en zo een overzicht hebben van wat er is geplant, om het groen in het stadscentrum optimaal te kunnen verdelen. We willen een database samenstellen met alle aangebrachte planten en die ook bijwerken, wat nuttig is voor iedereen." aldus Frédéric Boutry.

Gevelplanten behoren tot de populairste plantensoorten. "Maar er zijn nog andere mogelijkheden, zoals een kruiden- of groentebak, of een geveltuintje met bloemen. Sommige bewoners willen meer groen voor hun woning om bijvoorbeeld overlast van zwerfvuil te voorkomen", voegt Frédéric toe. Bij het maken van een keuze uit al deze mogelijkheden, speelt de Stad een belangrijke, adviserende en helpende rol.

SEIZOENGERICHT.

De vergroeningsprojecten worden 'gebruiksklaar' geleverd, maar zodra de planten in de grond zitten, is de bewoner verantwoordelijk voor de verzorging: dit is een van de regels van het charter. Zodra u de toelating krijgt om te planten, geldt een reglement met een aantal na te leven principes. U moet namelijk voldoen aan bepaalde technische voorwaarden zoals voldoende stoepbreedte vrijlaten voor voetgangers en geen invasieve planten – bijvoorbeeld bamboe of Japanse duizendknoop – aanplanten. Een lijst met te vermijden planten vindt u overigens op www.alterias.be/nl.

Nog een technische richtlijn die soms over het hoofd wordt gezien, vooral bij de eerste zonnestrallen, is dat u in het juiste seizoen moet aanplanten. "In het ideale geval planten we struiken en klimplanten tussen eind november en begin maart," legt Frédéric Boutry uit. "Tegenwoordig worden er veel klimplanten in pot verkocht, dus kunnen we wat afwijken van die planning. Maar als we op het juiste moment planten, is er meer zekerheid dat de plant goed wortel schiet en zich verder ontwikkelt, zonder water-, zonne- of vorststress. In de stad is men dit een beetje vergeten, de mensen worden in het voorjaar wakker... Maar dat is soms wat laat! Door opnieuw het ritme van de seizoenen te volgen, helpen we de plant om zich beter te ontwikkelen. Op de website is dit een van de tips die we de Brusselaars meegeven."

Tuinieren in de stad kan dus en is zelfs sterk aanbevolen. Voortaan volstaat een klik om uw aanvraag in te dienen. Daarna hoeft u enkel nog uw planten te koesteren.

samenvergroenen.bruxel.be – 0800 14 477.



DES 'POUMONS VERTS' POUR TOUS.

Malgré le désir de la végétaliser davantage, notre capitale n'est pas la moins verte de toutes et le printemps nous le rappelle... Sans pour autant diminuer le besoin de la rendre plus verte encore et encore. En effet, votre ville est remplie de parcs et de jardins, des plus majestueux aux plus discrets. Chacun possède une histoire, une architecture, des plantes et des sculptures particulières. Ces lieux accueillants sont idéaux pour se promener. Une carte d'une quarantaine de parcs et jardins est disponible en ligne. Plus incongrus, les cimetières sont également des lieux de verdure capitaux. Pour profiter du printemps, pensez ainsi au grand Cimetière de Bruxelles à Evere, mais aussi à celui de Laeken au Parvis Notre-Dame (1020), à celui de Neder-Over-Heembeek, rue François Vekemans (1120) ainsi qu'à celui de Haren, rue de la Paroisse (1130). Des visites patrimoniales y sont proposées, à effectuer sans guide au travers de brochures documentées d'histoire, d'anecdotes et de visuels, respectivement au cimetière de Laeken, les galeries funéraires du cimetière de Laeken et cimetière de Bruxelles. Des audioguides sont également disponibles gratuitement à l'accueil.

**Carte des parcs, jardins et cimetières :
www.bruxelles.be/parcs-et-jardins.**

ZUURSTOF VOOR IEDEREEN.

Onze Stad wil dus meer planten en bomen zien. Toch is Brussel al een van de meest groene hoofdsteden (in Europa), iets waar de nieuwe lente ons telkens aan herinnert... Wat niet betekent dat ze niet nog meer groen kan gebruiken! De Stad telt heel wat parken en tuinen, van de meest majestueuze tot de meest bescheiden. Elk park of elke tuin heeft zijn eigen geschiedenis, architectuur, bijzondere planten en beelden. Deze stadsoases zijn ideaal om er te gaan wandelen. Op de website van de Stad vindt u een kaart met de ruim 40 parken en tuinen. Onze begraafplaatsen zijn misschien minder voor de hand liggende maar wel interessante groene ruimten. Profiteer van de lente om eens een wandeling te maken op de begraafplaats van Brussel in Evere, maar ook die van Laken bij het Onze-Lieve-Vrouwvoorplein (1020), of van Neder-Over-Heembeek, François Vekemansstraat (1120) en Haren, Parochiestraat (1130). Wie het erfgoed van het kerkhof en de graf galerijen van Laken en het kerkhof van Brussel wil bezoeken zonder gids, kan gebruikmaken van de brochures met de geschiedenis, anekdotes en foto's van deze begraafplaatsen. Bij het onthaal zijn ook gratis audiogidsen beschikbaar.

**Kaart met parken, tuinen en begraafplaatsen:
www.bruxelles.be/parcs-et-tuinen.**



AMÉLIORER LA QUALITÉ DE L'AIR PRÈS DES ÉCOLES.

La campagne 'Petits poumons' consiste à poser des capteurs aux abords des écoles de la Ville pour mesurer la qualité de l'air. Pendant plusieurs mois, ces capteurs vont enregistrer toutes les 2 minutes et 30 secondes quatre paramètres : le taux d'humidité, la température et la quantité de deux types de particules fines. En parallèle, dans un contexte plus large d'éducation, ces mesures seront traitées et interprétées en classe. Ce projet pédagogique a pour but d'informer et de sensibiliser à la problématique de la pollution atmosphérique. Quelles sont les sources de pollution d'air ? Quels sont les effets sur la santé et quelles sont les solutions à mettre en place pour un air plus sain ? En pleine croissance, les enfants inhalent en effet plus de pollution que les adultes car ils ont un rythme respiratoire plus élevé. De plus, du fait de leur petite taille, ils respirent plus près de certaines sources de pollution telles que les pots d'échappement et s'exposent ainsi à des concentrations plus élevées en polluants. Grâce aux données récoltées, les écoles les plus exposées à la pollution de l'air seront identifiées et des mesures concrètes seront demandées pour améliorer la situation comme par exemple en créant des rues scolaires.

SCHONERE LUCHT ROND DE SCHOLEN.

De campagne 'Petits poumons' – vergelijkbaar met 'CurieuzeNeuzen' – zal in de buurt van Franstalige Brusselse scholen sensoren of weerstationnetjes aanbrengen om de luchtkwaliteit in kaart te brengen. Ze meten gedurende een aantal maanden om de twee en een halve minuut vier parameters: de luchtvochtigheid, de temperatuur en de hoeveelheid van twee soorten fijnstof. De maatregelen zullen verder in een ruimer lesverband in de klas worden besproken en uitgelegd. Dit pedagogisch project moet vooral informeren en bewustmaken over de problemen rond luchtvervuiling. Wat zijn de oorzaken van luchtvervuiling? Welke effecten heeft ze op onze gezondheid en hoe kunnen we de luchtkwaliteit verbeteren? Opgroeïende kinderen ademen meer vervuilende stoffen in dan volwassenen omdat ze een hogere ademhalingsfrequentie hebben. En omdat ze ook kleiner zijn, ademen ze letterlijk dichterbij bepaalde bronnen van vervuiling zoals de uitlaat van auto's, waardoor ze hogere concentraties van vervuilende stoffen moeten trotseren. Dankzij de verzamelde gegevens kan men achterhalen welke scholen het meest zijn blootgesteld aan de luchtverontreiniging en welke oplossingen nodig zijn om de situatie te verbeteren, bv. door schoolstraten in te richten.



BIENTÔT DE NOUVELLES 'RUES SCOLAIRES'.

Suite au nouveau statut prévu dans le code de la route, la Ville a décidé de poursuivre la création de 'rues scolaires' comme celles qui avaient déjà été testées rues de Molenbeek, de Flandre et de la Clé. Une 'rue scolaire' consiste à fermer une rue – à l'aide de barrières par exemple – où se situe l'entrée d'une école maternelle et/ou primaire pendant l'heure d'affluence, le matin (entre 8h et 9h par exemple) et éventuellement en fin de journée. Le trafic automobile est ainsi temporairement empêché, ce qui permet aux élèves de rejoindre leur école à pied ou à vélo en toute sécurité. Le tout en améliorant la qualité de l'air aux abords des écoles. C'est aussi une occasion pour sensibiliser les parents, les élèves et le personnel de l'école à se déplacer autrement. Une 'rue scolaire' offre également l'opportunité à plus long terme de réaliser un test pour réaménager et/ou changer le statut même d'une rue en zone de rencontre, de rue réservée au jeu, à la piétonnisation... Les premiers tests seront organisés au printemps 2020, en collaboration avec les écoles et en concertation avec les riverains.



NIEUWE SCHOOLSTRATEN KOMEN ERAAN.

Aangezien het nieuwe statuut 'schoolstraat' in de wegcode werd opgenomen, besloot de Stad verder te gaan met het aanleggen ervan. Eerder werden ze al getest in de Molenbeekstraat, de Vlaamsesteenweg en de Sleutelstraat. Een schoolstraat is een straat die tijdelijk, bij het begin (tussen 8u en 9u) en eventueel het einde van de schooldag, aan de ingang van een kleuter- of lagere school wordt afgesloten voor aankomend (gemotoriseerd) verkeer. De leerlingen kunnen zo hun school veilig te voet of met de fiets bereiken en de luchtkwaliteit in de schoolomgeving wordt er ook beter op. Bovendien kan deze maatregel ouders, leerlingen en het schoolpersoneel aanzetten om zich op een alternatieve manier te verplaatsen. Een schoolstraat biedt op langere termijn ook de mogelijkheid om te testen of een straat van statuut kan veranderen naar (woon)erf, speelstraat, of voetgangerszone... De eerste tests starten nog dit voorjaar in samenwerking met de scholen en in overleg met de buurtbewoners.



POLITIQUE DES DEVOIRS ET DES LANGUES AJUSTÉE.

Jusqu'à récemment, les écoles néerlandophones de la Ville avaient chacune leur propre politique de devoirs et de langues. Un décret met un terme à cela. Cette nouvelle orientation est issue d'une étroite collaboration entre les écoles, l'équipe pédagogique de la Ville et les enseignants. En voici les éléments principaux :

- compte tenu du multilinguisme, les écoles s'éloignent du modèle exclusif orienté sur une seule langue et le cadre de référence devient le développement du langage multilingue ;
- la première étape d'une attitude ouverte consiste à inventorier les langues parlées à la maison et à leur donner une place dans le fonctionnement de la classe et/ou de l'école ;
- l'appréciation de la langue parlée à la maison a une influence positive sur le bien-être socio-émotionnel des élèves ;
- l'utilisation de la langue parlée à la maison dans le fonctionnement en classe ;
- aucun nouveau cours ne peut être donné comme devoir. Les devoirs servent d'exercice aux leçons reçues ;
- les devoirs doivent tenir compte des compétences d'auto-gestion de l'élève et l'enseignant doit s'assurer que l'élève puisse faire ses devoirs de manière autonome. À ce propos, le contact avec les parents est très important.

Département de l'instruction publique – Centre Administratif – 6 avenue Anspach – 1000 – 02 279 38 99 – instructionpublique.bruxelles.be/fr.

HUISWERK- EN TAALBELEID AANGEPAST.

Tot voor kort voerden de verschillende Nederlandstalige scholen van de Stad Brussel zowat elk een eigen huiswerk- en taalbeleid. Een decreet maakt daar komaf mee. Het nieuwe beleid werd uitgestippeld in nauwe samenwerking met de scholen, het pedagogische team van de Stad en de leerkrachten. Dit zijn alvast een paar hoofdlijnen:

- Gezien de meertalige realiteit stappen scholen af van het exclusieve taalbadmodel en blijft het referentiekader de meertalige taalontwikkeling.
- De eerste stap in een open houding is de verschillende thuistalen te inventariseren en hen een plek te geven binnen de klas- en/of schoolwerking.
- De waardering van de thuistaal zorgt voor een positieve invloed op het sociaal-emotioneel welzijn van de leerlingen.
- De thuistaal gebruiken in de klaswerking.
- Er mag geen nieuwe leerstof als huiswerk worden meegegeven. Huiswerk dient als oefening van reeds gekregen leerstof.
- Het huiswerk moet rekening houden met de zelfsturende vaardigheden van de leerling en de leerkracht moet ervoor zorgen dat de leerling het huiswerk zelfstandig kan maken. De communicatie naar de ouders is hierbij erg belangrijk.

Departement Openbaar Onderwijs – Administratief Centrum – Anspachlaan 6 – 1000 – 02 279 38 99 – instructionpublique.bruxelles.be/nl.

LES ACTES D'ÉTAT CIVIL DISPONIBLES VIA 'MON DOSSIER'.

Il est désormais possible pour le citoyen d'accéder, à l'aide de sa carte d'identité, à ses actes d'état civil via le guichet électronique 'Mon Dossier' (accessible via : www.bruxelles.be/e-guichet-population-etat-civil), au même titre que les certificats de population. Les actes d'état civil disponibles sont ceux qui ont été établis à partir du 31 mars 2019, date de lancement de la BAEC – Banque de données des Actes de l'État Civil. Ce nouveau système vise à garantir une prestation de services universels, quelle que soit la commune qui a établi l'acte.

www.ibz.rrn.fgov.be/fr/registre-national/mon-dossier.

AKTEN BURGERLIJKE STAND VIA 'MIJN DOSSIER'.

Net zoals dit al kan voor de bevolkingsattesten, hebben burgers voortaan met hun identiteitskaart via het e-loket 'Mijn Dossier' (via www.brussel.be/e-loket-bevolking-burgerlijke-stand) toegang tot hun akten van de Burgerlijke Stand. De beschikbare akten zijn deze die vanaf 31 maart 2019 werden opgesteld, toen de Databank Akten Burgerlijke Stand (DABS) van start ging. Met dit nieuwe systeem wil men een gelijke dienstverlening verzekeren, ongeacht welke gemeente de akte heeft opgemaakt.

www.ibz.rrn.fgov.be/nl/rijksregister/mijn-dossier.



UN POTAGER URBAIN, COMMENT ÇA MARCHE ?

Skyfarms accompagne des collectifs citoyens qui souhaitent transformer des toitures, des terrasses ou des jardins en potagers urbains. Si vous êtes intéressé par ce concept et que vous souhaitez suivre une formation dans un potager collectif situé sur le territoire de la Ville (100 sessions organisées en 2020 et 2021), envoyez un e-mail à info@skyfarms.be ou rendez-vous sur le site : www.skyfarms.be.

EEN MOESTUIN IN DE STAD ?

Skyfarms helpt bewonersgroepen die hun dak(en), terrassen of tuinen willen transformeren tot moestuinen. Ziet u dit wel zitten en wilt u een opleiding volgen voor het starten van een collectieve moestuin (gelegen op het grondgebied van de Stad)? Er worden dit en volgend jaar 100 sessies georganiseerd. Stuur gewoon een mail naar info@skyfarms.be of surf naar www.skyfarms.be.

BRUXELLES, VILLE INTELLIGENTE, REMET SES PRIX !

L'appel à projets Smart City lancé par la Ville visait à ce que Bruxelles s'inscrive dans les enjeux des nouvelles technologies et du développement durable en favorisant la participation et la mobilisation de ses habitants. Comment ? En soutenant des initiatives locales 'Smart City' via un subside de 10.000 euros par projet qui seraient portées par des associations, des écoles et des entreprises engagées dans la mise en œuvre de projets technologiques innovants mais aussi durables. 5 projets ont finalement été sélectionnés. Ils recevront leur prix le 30 avril prochain à 18h.

- **Asbl Taxistop** – projet pilote de partage de camionnettes et vélos cargo à Bruxelles pour éviter l'achat de véhicules coûteux financièrement et écologiquement.
- **Give a day** – plateforme web de gestion de volontariat local permettant la recherche de volontaires et d'associations.
- **Jeasy sa** – Plateforme Mobility as a Service (MaaS) : coach mobilité en milieu urbain. Sur base des préférences de l'utilisateur, Jeasy partage des recommandations pour effectuer le trajet de l'utilisateur.
- **Arts & Publics** – Gendercraft est un atelier qui traite la problématique de l'inégalité hommes-femmes à destination d'enfants âgés de 10 à 12 ans, fréquentant des écoles, des maisons de jeunes, des bibliothèques ou des associations de la Ville de Bruxelles et de Molenbeek.
- **SAS Mile Positioning Solutions** – Runnin' City vise à doter Bruxelles de 30 parcours de course et de marche multi-générationnels. L'application guidera les plus ou moins sportifs vers le parcours de leur choix, puis leur fera découvrir la ville ou un quartier en courant ou en marchant.

www.bruxelles.be/smart-city.

DE LAUREATEN VAN 'BRUSSEL, SLIMME STAD'.

Met haar Smart City-projectoproep wil de Stad de participatie en inzet van haar inwoners aanwakkeren om Brussel te laten inspelen op de uitdagingen van nieuwe technologie en duurzame ontwikkeling. Hoe? Door lokale Smart City-initiatieven te ondersteunen met een toelage van 10.000 euro per project. De projecten worden gerealiseerd door verenigingen, scholen en bedrijven die zich inzetten voor innoverende technologische maar ook duurzame initiatieven. Er werden vijf projecten geselecteerd die op 30 april om 18u hun prijs in ontvangst zullen nemen.

- **Taxistop vzw** – pilootproject voor het delen van bestelwagens en bakfietsen in Brussel om de aanschaf van dure voertuigen, zowel financieel als ecologisch, te vermijden.
- **Give a day** – webplatform voor het beheer van lokaal vrijwilligerswerk, om vrijwilligers en verenigingen te kunnen zoeken.
- **Jeasy nv** – Platform Mobility as a Service (MaaS): mobiliteitscoach in de stad. Rekening houdend met de voorkeuren van de gebruiker beveelt Jeasy een traject aan.
- **Arts & Publics** – Gendercraft is een workshop die de problematiek aansnijdt van de ongelijkheid tussen mannen en vrouwen. Gericht op kinderen van 10 tot 12 jaar die naar school, een jeugdhuis, de bib of een vereniging van de Stad en Molenbeek gaan.
- **SAS Mile Positioning Solutions** – Runnin' City wil in Brussel 30 intergenerationele loop- en wandelroutes uitstippelen. De app begeleidt al dan niet sportieve kandidaten langs een route naar keuze en laat hen de stad of een wijk al stappend of lopend ontdekken.

www.brussel.be/smart-city.



APPEL À PROJETS 'CULTIVONS BRUXELLES !'

Vous vous lancez dans un projet d'agriculture urbaine ? Vous avez envie d'un compost collectif pour votre quartier ? Pour vous les priorités sont l'alimentation saine et zéro déchet ? Avec son appel à projets 'Initiatives Durables', la Ville soutient vos projets jusqu'à 10.000 euros. Une association de fait, une asbl, une association chapitre 12 ou une école, une start-up peuvent participer à cet appel à projets et se rendre sur www.bruxelles.be/id pour y trouver tous les renseignements pratiques. Les candidatures se clôturent ce 3 mai. Pour être sélectionné, votre projet devra répondre aux enjeux climatiques et avoir un lien avec au moins un des domaines suivants : l'agriculture urbaine, l'alimentation et la consommation durables, la biodiversité et les espaces verts, l'eau (ex : promotion de l'eau de distribution...), l'énergie (ex : énergies renouvelables...), la réduction, la valorisation des déchets et zéro déchet, la mobilité, la qualité de l'air ou encore l'économie circulaire et/ou sociale.

www.id.bruxelles.be ou via mail : durable@brucity.be.

PROJECTOPROEP DUURZAAM BRUSSEL.

Wilt u een stadslandbouwproject ontwikkelen? Wenst u een collectieve compostplaats in uw wijk? Vindt u gezonde en zero waste voeding belangrijk? Met haar projectoproep 'Initiatieven voor Duurzaamheid' kan de Stad uw project ondersteunen met maximaal 10.000 euro. De oproep is bestemd voor feitelijke verenigingen, vzw's, verenigingen hoofdstuk 12, scholen en start-ups die op www.brussel.be/id terecht kunnen voor informatie en een aanvraagformulier. Inschrijven kan tot 3 mei. Uw project moet, om in aanmerking te komen, de klimaatopwarming tegengaan en betrekking hebben op minstens een van volgende thema's: stadslandbouw, duurzame voeding en consumptie, biodiversiteit en groene ruimten, water (bv. promotie leidingwater), energie (bv. hernieuwbare energie), afval verminderen en hergebruiken, zero waste, mobiliteit, luchtkwaliteit of sociale en/of kringlooeconomie.

www.id.brussel.be of via mail: duurzaam@brucity.be.

APPEL À PROJETS SOLIDARITÉ INTERNATIONALE.

En 2020, la Ville soutiendra une nouvelle fois les initiatives menées par les associations locales dans le cadre de la Solidarité Internationale. La date limite pour l'introduction des projets est fixée au 20 avril. Il vous est possible de poser votre candidature si vous faites partie d'une association, une ONG ou un opérateur bruxellois : si vous concevez des projets de coopération dans un pays en développement et si vous souhaitez informer et sensibiliser les citoyens bruxellois aux défis mondiaux et aux interdépendances Nord-Sud. Cette année, la Ville mettra l'accent sur les projets de solidarité internationale en lien avec un ou plusieurs objectifs de développement durable. En tant que pouvoir local, la Ville favorise le renforcement de petites ou moyennes initiatives de Solidarité internationale émanant de structures locales dont la bonne connaissance du terrain, par l'expertise personnelle et/ou professionnelle, est bien identifiable. L'enveloppe allouée aux projets est de 150.000 euros. Le montant de subsides accordé s'élève à un maximum de 8.000 euros pour les projets de coopération internationale et de 4.000 euros pour les projets d'information, de sensibilisation et d'éducation à la citoyenneté mondiale.

www.bruxelles.be/subsides-solidarite.



PROJECTOPROEP INTERNATIONALE SOLIDARITEIT.

Ook dit jaar ondersteunt de Stad initiatieven van lokale verenigingen die zich inzetten voor internationale solidariteit. Een project indienen kan tot uiterlijk 20 april. De oproep is bestemd voor verenigingen, ngo's of Brusselse actoren, voor personen die een ontwikkelingsproject willen opstarten in het buitenland, of die het publiek willen informeren over wereldwijde uitdagingen. Dit jaar focust de Stad op solidariteitsprojecten die betrekking hebben op een of meer duurzame ontwikkelingsdoelstellingen. Als lokaal bestuur besteedt de Stad extra aandacht aan kleine en middelgrote initiatieven voor internationale solidariteit, gebaseerd op lokale initiatieven met een grondige terreinkennis dankzij persoonlijke en/of professionele expertise. In totaal wordt 150.000 euro uitgetrokken voor de projecten. De subsidie voor een samenwerkingsproject bedraagt maximaal 8.000 euro en die voor een informatie-, bewustmakings- en educatief project rond wereldburgerschap maximaal 4.000 euro.

www.brussel.be/subsides-solidariteit.

ZÉRO DÉCHET ? PARI TENU ?

Un Bruxellois jette environ 418 kg de déchets par an selon Bruxelles Environnement. Dans le but de diminuer cette quantité, la Ville de Bruxelles lance ce mois-ci le 'Défi Familles Zéro Déchet'. Un défi destiné aux personnes habitant le territoire de la Ville qui souhaitent déminuer leurs déchets et participer à la première édition d'un événement de grande ampleur. Les personnes sélectionnées seront accompagnées par des experts en la matière pendant les 8 mois du challenge. Le défi sera ponctué d'ateliers et de visites. Des ateliers permettant d'apprendre de nouvelles techniques et méthodes du Zéro Déchet dans le but de réduire les déchets des différents ménages et d'économiser. Tous types de foyers sont concernés. Un appel aux inscriptions des foyers volontaires a été lancé depuis le 16 mars et jusqu'au 24 avril 2020. Une réunion d'accueil des familles et de lancement sera organisée le 28 avril. Pour participer, vous pouvez remplir le formulaire sur le site de la ville ou envoyer votre candidature avec vos coordonnées jusqu'au 24 avril inclus à l'adresse e-mail : zerodechet@brucity.be

02 279 33 10 –
www.bruxelles.be/eco-conseil.



ZERO WASTE CHALLENGE AANGAAN?

Een Brusselaar zet jaarlijks ongeveer 418 kg afval aan de deur. Dat berekende Leefmilieu Brussel en om dit zware cijfer te doen dalen, lanceert de Stad nu de Zero Waste Gezinschallenge. Het is een uitdaging voor de Brusselse gezinnen die hun hoeveelheid afval willen verminderen door deel te nemen aan de eerste editie van deze Challenge. De geselecteerde gezinnen krijgen acht maanden een helpende hand van experts op het vlak van zero afval. Er staan ook workshops en bezoeken op het programma. Zo krijgen de deelnemers nieuwe, afvalbepurende technieken en methoden onder de knie die bovendien een positief effect hebben op hun portemonnee. Alle soorten gezinnen zijn welkom: de oproep voor vrijwilligers ging van start op 16 maart en de inschrijvingen sluiten af op 24 april. Een kennismakings- en startvergadering is gepland op 28 april. Interesse? U kunt dus tot en met 24 april het formulier invullen via de website of uw kandidatuur met uw gegevens mailen naar: zerafval@brucity.be.

02 279 33 10 – www.brussel.be/milieuraadgeving.

GOOD MOVE BXL UNE FEUILLE DE ROUTE POUR LA MOBILITÉ.

« Une ville qui bouge, où l'on respire un air pur dans des rues sûres », voilà l'objectif lancé par la Ville en terme de mobilité avec Good Move BXL. Au vu de sa symbolique et de son potentiel d'amélioration, c'est dans le Pentagone que seront proposées et concrétisées les premières mesures de mobilité. Le projet sera ensuite étendu aux autres quartiers de la Ville, en accordant un rôle central à la participation citoyenne dès le début des projets. C'est pour cette raison que le site web www.fairebruxelles.be/goodmove a été créé. Les intéressés peuvent y donner leur avis sur le thème de la mobilité et s'inscrire pour les futures réunions de quartier.

Bruxelles Participation – 19 bd Émile
Jacqmain – 1000 – 02 279 21 30 –
bruxellesparticipation@brucity.be.

GOOD MOVE BXL ROADMAP VOOR MOBILITEIT.

"Een bruisende stad, met gezonde lucht en veilige straten", dat is – in een notendop – het doel voor de mobiliteit dat Good Move BXL ambieert. Gezien de symbolische waarde van het stadscentrum en de mobiliteitsproblemen die er zich stellen, worden de concrete maatregelen eerst in de Vijfhoek uitgerold. De andere wijken van de Stad komen daarna aan de beurt, steeds met projecten waarin de burgerparticipatie een centrale rol krijgt. Omdat de Stad de inwoners al van bij het begin wil betrekken, werd alvast een website gelanceerd. Op www.brusselsamen.be/goodmove kunnen de geïnteresseerden hun mening kwijt en zich inschrijven voor de verschillende wijkvergaderingen over mobiliteit.

Brussel Participatie –
Emile Jacqmainlaan 19
– 1000 – 02 279 21 30 –
brusselparticipatie@brucity.be.

'BRUXELL'AIR', UNE PRIME POUR BOUGER AUTREMENT.

Si vous ne le saviez pas encore : en Région de Bruxelles-Capitale, toute personne domiciliée sur le territoire de l'une des 19 communes qui choisit de radier sa plaque d'immatriculation, et le cas échéant de procéder à la destruction de son véhicule, pourra bénéficier d'une prime Bruxell'Air. Cette prime désigne en réalité un package 'mobilité' à modalités variables.

Sous certaines conditions, une radiation de plaque d'immatriculation donne droit :

- soit à un abonnement MTB (abonnement valable sur le réseau de la STIB (sauf sur le tronçon NATO-Brussels Airport) et sur le réseau urbain bruxellois De Lijn, du TEC et de la SNCB) pour une année et à un abonnement Cambio Start pour une année.
- soit à une prime vélo et à un abonnement Cambio Start pour une année.

Une radiation de plaque d'immatriculation et la destruction du véhicule en question donne droit, toujours sous certaines conditions :

- soit à un abonnement MTB et à un abonnement Cambio Start, tous deux pour une année et renouvelables une fois.
- soit à un abonnement MTB pour une année, un abonnement Cambio Start pour une année renouvelable une fois et à une prime vélo.
- soit à un abonnement Cambio Start pour une année renouvelable une fois et une double prime vélo.

www.lez.brussels.



BRUSSEL'AIR-PREMIE VOOR ALTERNATIEVE MOBILITEIT.

Voor wie het nog niet wist: iedere inwoner van een van de 19 gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest die zijn nummerplaat laat schrappen en eventueel zijn auto laat vernietigen, kan een Brussel'Air-premie krijgen. Deze premie bestaat uit een mobiliteitspakket waarvan de inhoud varieert volgens de gekozen optie. **Onder bepaalde voorwaarden geeft schraping van een nummerplaat recht op:** een MTB-jaarabonnement voor het volledige MIVB-net (behalve het stuk NAVO-Brussels Airport) en voor het Brussels stadsnet van De Lijn, TEC en de NMBS en een jaarabonnement Cambio Start. Of een fietspremie en een jaarabonnement Cambio Start. **Een schraping van de nummerplaat in combinatie met de vernietiging van het voertuig geeft onder bepaalde voorwaarden recht op:** een MTB-abonnement en een abonnement Cambio Start, beide voor een jaar en eenmalig verlengbaar. Of een MTB-jaarabonnement, een eenmalig verlengbaar jaarabonnement Cambio Start en een fietspremie. Of een eenmalig verlengbaar jaarabonnement Cambio Start en twee fietspremies.

www.lez.brussels.



LA VILLE S'ASSOCIE À LA | OVEREENKOMST MET DE SOLAR IMPULSE FOUNDATION.

Le 19 février dernier, les autorités communales ratifiaient un protocole d'accord avec la Fondation Solar Impulse, du nom de l'avion solaire avec lequel Bertrand Piccard a réalisé le tour du monde. Cette fondation s'est engagée à identifier et à évaluer 1.000 technologies propres qui ont un impact environnemental et socio-économique positif. Cette association est l'une des réponses que la Ville donne à l'Urgence Climatique qu'elle a déclarée le 23 septembre 2019. Cette collaboration va permettre des échanges sur des innovations écologiques, sociales, économiques et technologiques pour apporter des solutions immédiates pour construire une ville verte et résiliente. Dans le cadre de cette collaboration, les start-ups et entreprises bruxelloises aux solutions durables et innovantes pourront bénéficier du label Solar Impulse Efficient Solution, ce qui permettra de découpler leur visibilité et leur impact positif sur l'environnement.

solarimpulse.com.

Op 19 februari ondertekende het stadsbestuur een overeenkomst met de Solar Impulse Foundation, genoemd naar het zonnevliegtuig waarmee Bertrand Piccard de wereld rond vloog. Deze stichting zet zich in voor het zoeken en beoordelen van 1.000 schone technologieën die een positieve ecologische en sociaaleconomische impact hebben. Deze samenwerking is een van de antwoorden die de Stad biedt op de klimaatnoodtoestand die ze op 23 september 2019 uitriep. Ze zorgt voor uitwisseling over ecologische, sociale, economische en technologische innovaties die leiden tot onmiddellijke oplossingen voor het bouwen aan een groene en veerkrachtige stad. Dankzij de samenwerking krijgen Brusselse start-ups en bedrijven die duurzame en innovatieve oplossingen ontwikkelen het Solar Impulse Efficient Solution-label. Hiermee kunnen ze hun zichtbaarheid en hun positieve impact op het milieu aanzienlijk vergroten.

solarimpulse.com.

LA BOURSE SE PRÉPARE POUR UN NOUVEL ÉLAN. DE BEURS SCHRIJFT EEN NIEUW VERHAAL.

Ouvrir ses bâtiments historiques au public : la Bourse et ses 12.000 m² font peau neuve afin de se dévoiler au printemps 2023. Site archéologique, centre d'expérience consacré à la culture brassicole belge, plateforme créative pour les activités culturelles citoyennes... La Bourse a vocation à devenir un pôle d'attraction majeur dans le centre-ville.

Het historische gebouw openstellen voor het publiek: de Beurs, met een oppervlakte van 12.000 m², wordt in een nieuw jasje gestoken om in het voorjaar van 2023 te worden onthuld voor het publiek. Archeologische site, belevingscentrum over de Belgische biercultuur, creatief ontmoetingsplatform voor culturele activiteiten... de Beurs wil een hotspot worden in het centrum van de Stad.



Sur la place de la Bourse, les passants s'arrêtent, un peu surpris. Entre les Bruxellois qui ne la voyaient plus tant elle faisait partie du paysage et les touristes qui contemplant avec curiosité les sinieuses barrières de chantier qui l'entourent, le bâtiment emblématique éveille l'intérêt. Devant la façade historique, des travaux ont lieu depuis plusieurs mois. C'est désormais la Bourse elle-même qui entre en réfection pour ces trois prochaines années : les premières opérations de démontage viennent de commencer. Le chantier débute avec des travaux légers de démontage intérieur comme les faux plafonds et les planchers. La rénovation de la Bourse a pour but d'ouvrir un lieu clé de la culture. Les travaux intégreront toutes les façades du bâtiment et permettront au public d'accéder à l'intérieur via une galerie. La nef de la Bourse sera restaurée dans son état historique et les fenêtres seront libérées pour laisser entrer au maximum la lumière qui sera un élément-clé mis en avant dans ce projet. L'entrée principale place de la Bourse n'est pas vouée à évoluer, mais une nouvelle entrée est prévue au niveau des principaux flux de circulation pour faciliter les allées et venues depuis le quartier médiéval jusqu'au boulevard Anspach. La couverture existante du site archéologique **Bruxella 1238**, qui a été placée dans la Beursstraat en 1988, sera enlevée.

UN LIEU DE RENCONTRE CENTRAL.

Une grande partie du bâtiment rénové sera un espace ouvert dont l'objectif est de devenir un lieu de rassemblement créatif au cœur de la Ville. Les Bruxellois pourront proposer leurs propres activités, se réunir avec leur

association ou entreprise, organiser un débat dans l'**auditorium de 120 places**. Espace public couvert, ouvert gratuitement et librement aux habitants et aux passants pendant la journée. L'objectif est de transformer ce lieu inexploité à ce jour en un lieu de rencontre central.

VOIR LA BOURSE DE L'INTÉRIEUR.

Outre les aspects architecturaux extérieurs, le site archéologique **Bruxella 1238** évoluera également. Il restera visible depuis la rue de la Bourse grâce à un système de fenêtres pointant les éléments principaux des ruines du monastère franciscain sur lequel la Bourse a été bâtie. Le site sera désormais directement accessible depuis les caves de la Bourse car, jusqu'à présent, l'intérieur n'était pas visible par les Bruxellois. De quoi rendre hommage au duc Jean I^{er}, dit Jean Primus... origine de Gambrius, le légendaire roi de la bière. Raison pour laquelle la Bourse abritera un centre d'expérience permanent sur les bières belges.

SANTÉ, GEZONDHEID, CHEERS, TCHIN-TCHIN!

Le musée de la bière – appelé **'Belgian Beer World'** – prendra la forme d'un parcours multimédia centré sur la culture brassicole belge – inscrite sur la liste du patrimoine culturel immatériel de l'UNESCO. Un rappel historique du métier de brasseur du Moyen Âge au processus de brassage actuel sera le fil rouge de l'exposition. Le musée s'étendra sur les deuxième et troisième étages. Le quatrième et dernier étage sera occupé par le Skybar et une large terrasse offrant une vue panoramique sur le centre historique et la Grand-Place.

UNE HISTOIRE PLUS VIEILLE QUE LE PAYS.

Ce chantier est d'autant plus complexe qu'il doit tenir compte de la longue histoire du lieu. D'abord couvent de l'ordre franciscain au 13^e siècle, il est successivement détruit, puis reconstruit jusqu'à être définitivement fixé au 19^e siècle par l'architecte Léon Suys. À cette époque, un réaménagement complet du centre visant à assainir les quartiers traversés par la Senne conduit à la construction du bâtiment. La construction de la Bourse débute en février 1869. Les travaux vont durer quatre ans. Puis la Bourse connaîtra trois phases de transformations importantes : de la lumière à l'agrandissement de l'espace, le bâtiment évolue. Centre des transactions boursières dans les années 1920 (chaque jour, plus de 5.000 agents de change s'y retrouvaient !), l'électronisation du marché boursier en 1996 précipite la vente du bail par la Société gestionnaire des activités boursières à la Ville de Bruxelles.

Les traders quittent la Bourse en 2012. Depuis, la Ville ouvre la Bourse aux expos et événements... mais veut aujourd'hui faire davantage en rénovant le bâtiment du sous-sol au toit. Le chantier ayant commencé, la fin prévue des travaux est fixée pour avril/mai 2022, pour ouvrir officiellement le bâtiment au premier trimestre 2023.

Suivre l'évolution des travaux ?
www.beursbourse.be.

Ou sur le Beursplein, les passants s'arrêtent, un peu surpris. Entre les Bruxellois qui ne le voyaient plus tant elle faisait partie du paysage et les touristes qui contemplant avec curiosité les sinieuses barrières de chantier qui l'entourent, le bâtiment emblématique éveille l'intérêt. Devant la façade historique, des travaux ont lieu depuis plusieurs mois. C'est désormais la Bourse elle-même qui entre en réfection pour ces trois prochaines années : les premières opérations de démontage viennent de commencer. Le chantier débute avec des travaux légers de démontage intérieur comme les faux plafonds et les planchers. La rénovation de la Bourse a pour but d'ouvrir un lieu clé de la culture. Les travaux intégreront toutes les façades du bâtiment et permettront au public d'accéder à l'intérieur via une galerie. La nef de la Bourse sera restaurée dans son état historique et les fenêtres seront libérées pour laisser entrer au maximum la lumière qui sera un élément-clé mis en avant dans ce projet. L'entrée principale place de la Bourse n'est pas vouée à évoluer, mais une nouvelle entrée est prévue au niveau des principaux flux de circulation pour faciliter les allées et venues depuis le quartier médiéval jusqu'au boulevard Anspach. La couverture existante du site archéologique **Bruxella 1238**, qui a été placée dans la Beursstraat en 1988, sera enlevée.

Op het Beursplein blijven de voorbijgangers een beetje verbaasd staan. Het iconische gebouw trekt de aandacht. Van de Brusselaars voor wie het deel uitmaakt van hun leven en van de toeristen die nieuwsgierig staren naar de kronkelende afrastering rond de werf. De werken aan het plein zijn al enkele maanden bezig. Nu is het de Beurs zelf die de komende drie jaar onder handen wordt genomen: de eerste lichte demontagewerken, zoals het verwijderen van de valse plafonds en de vloeren zijn net gestart.

CENTRALE ONTMOETINGSPLAATS.

Een groot deel van het gerenoveerde gebouw wordt een open ruimte die van de Beurs een creatief trefpunt in hartje Brussel moet maken. De Brusselaars kunnen hier hun eigen activiteiten voorstellen, vergaderen met hun vereniging of bedrijf, of een debat organiseren in het **auditorium**

met 120 plaatsen. Deze openbare ruimte is overdag gratis en vrij toegankelijk voor inwoners en voorbijgangers. Het uiteindelijke doel is om dit tot nu toe onbenutte Beursgebouw om te vormen tot een centrale ontmoetingsplaats.

DE BEURS VANBINNEN.

Niet enkel de architectuur aan de buitenkant verandert, ook de archeologische site **Bruxella 1238** wordt aangepakt. Via glazen oculi (ronde ramen) in de Beursstraat krijgen bezoekers een kijk op de belangrijkste elementen van de ruïnes van het Franciscanenklooster waarop de Beurs gebouwd is. De site, waarvan de binnenkant tot nu toe niet zichtbaar was voor de Brusselaars, wordt dan direct toegankelijk vanuit de kelder van de Beurs. Het is ook de plek waar Hertog Jan I van Brabant of Jan Primus, Gambrius dus, de legendarische bierkoning begraven ligt. Logisch dus dat de Beurs ook een permanent belevingscentrum over de Belgische bieren zal huisvesten.

PROOST, GEZONDHEID, CHEERS, TCHIN-TCHIN!

Het biermuseum **'Belgian Beer World'** wordt een multimediaparcours over de Belgische biercultuur die door de Unesco als immaterieel cultureel erfgoed is erkend. De tentoonstelling geeft een historisch overzicht van de bierbrouwerskunst, van de middeleeuwen tot nu. Het museum of belevingscentrum komt op de tweede en derde verdieping. Op de vierde en hoogste verdieping huist de **Skybar** en een terras met panoramisch uitzicht op het historisch centrum en het plein.

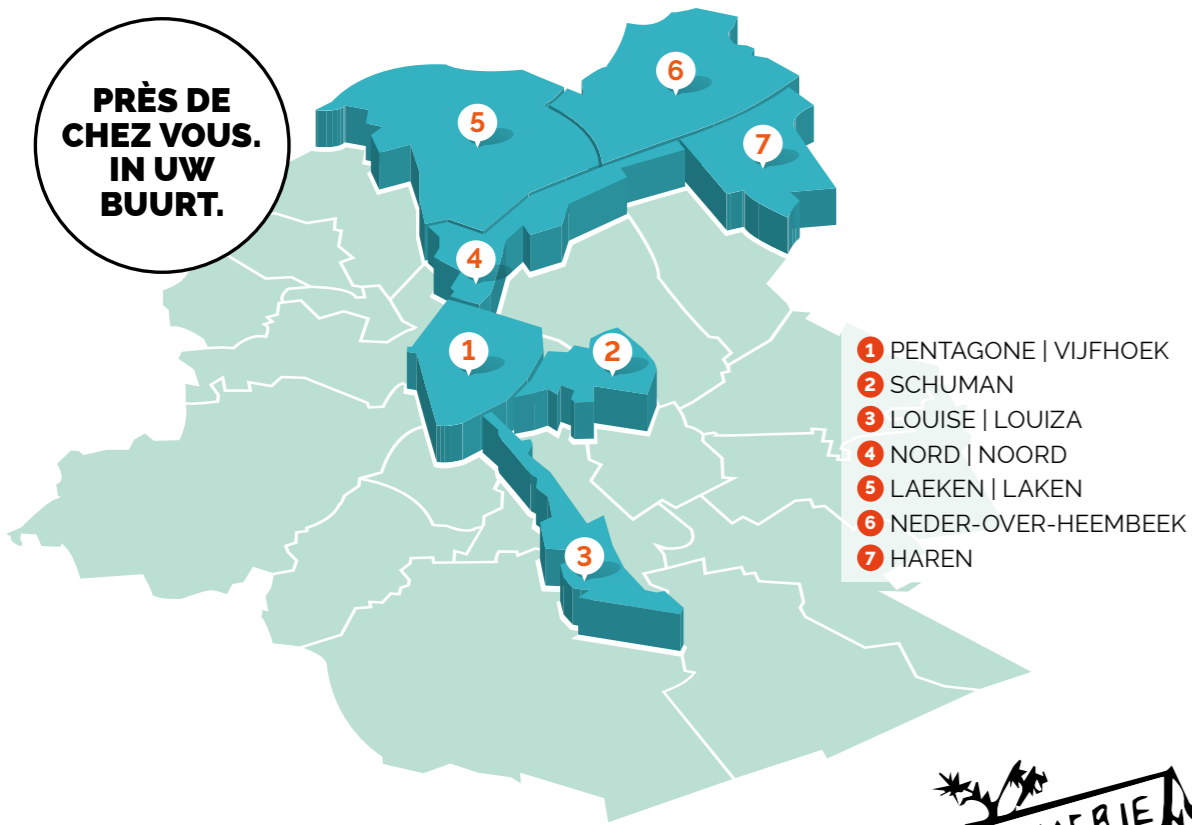
EEN RIJKE GESCHIEDENIS.

De renovatie van de Beurs is een complex project, vooral omdat er rekening moet gehouden worden met de rijke geschiedenis van de site. In de 13e eeuw bouwden de Franciscanen hier een klooster dat eerst werd vernield, weer opgebouwd, en uiteindelijk plaats moest ruimen voor de Botermarkt. Pas in de 19e eeuw kreeg deze plek haar definitieve bestemming als 'Beurs', waarvoor architect Léon Suys de plannen tekende. De bouw van de Beurs paste binnen de grondige heraanleg van het centrum die de wijken aan de Zenne saneerde. De werken startten in februari 1869 en vergden vier jaar. Sindsdien kende de Beurs drie grondige verbouwingsfasen: het gebouw werd onder meer aangepast om meer lichtinval te creëren, de bruikbare oppervlakte uit te breiden en te herinrichten. Wist u dat in de jaren 1920 in de Brusselse beurs dagelijks ruim 5.000 effectenmakelaars samenkwamen? Maar tegen 1996 verliep de effectenmarkt volledig elektronisch, wat de beheersmaatschappij van de Beurs ertoe aanzetten de erfpachtrechten aan de Stad Brussel te verkopen.

In 2012 verlieten de laatste traders definitief de Beurs. Sindsdien stelt de Stad het Beursgebouw ter beschikking voor tentoonstellingen en evenementen. Maar vandaag wil ze nog meer doen en laat ze het gebouw van kelder tot dak volledig renoveren. De werken zijn al begonnen en zouden tegen april/mei 2022 klaar moeten zijn, om in het eerste trimester van 2023 het gebouw officieel te kunnen openen.

Volg de werken op www.beursbourse.be.

PRÈS DE
CHEZ VOUS.
IN UW
BUURT.



NORD.

ÉCOLE KLAVERTJE 4. BIENTÔT UN CADRE PLUS HOMOGENE.

L'école maternelle et primaire néerlandophone Klavertje 4, située sur l'avenue de l'Héliport, bénéficie désormais d'un contrat école. Ce statut va lui permettre de devenir un lieu plus ouvert dans le quartier nord en aménageant, notamment, un parvis vert et sécurisé pour les enfants. Ce nouvel espace permettra, à terme, de relier l'école aux blocs de logements sociaux situés juste en face. Après les travaux, qui débuteront en 2021, la cour de récréation de l'école et la voie publique fusionneront.

instructionpublique.bruxelles.be/fr/ecoles/ecoles-neerlandophones.

NIEUW, VEILIG PLEIN VOOR SCHOOL KLAVERTJE 4.

Aan de Nederlandstalige kleuter- en basisschool Klavertje 4 aan de Helihavenlaan werd een schoolcontract toegekend. Dankzij dit programma kan de school een meer open en verbindende plek in de Noordwijk worden. Centraal in dit schoolcontract staat immers de aanleg van een verkeersveilig en groen voorplein voor de kinderen. Op termijn zal dit voorplein de school ook verbinden met de sociale woonblokken aan de overkant. Na de werken, die in 2021 van start zouden moeten gaan, zullen de speelplaats van de school en de openbare weg naadloos in elkaar overvloeien.

instructionpublique.bruxelles.be/nl/scholen/nederlandse-scholen.



PENTAGONE.

UN KIOSQUE 'ULTRA-LOCAL'.

Un nouveau kiosque a ouvert sur la place de Brouckère. Fermerie, c'est son nom, propose à son menu des soupes végétariennes, des bowls frais et sains, des cafés et des boissons biologiques, des gâteaux faits maison... Le menu de l'enseigne est adapté aux saisons en fonction des légumes disponibles et, pionnière du genre, elle s'approvisionne de manière ultra-locale en collaborant, par exemple, avec la Ferme Nos Pilifs à Neder-Over-Heembeek et d'autres producteurs urbains. Le principe du zéro déchet fait également partie de l'ADN du projet.

Cellule Animation commerciale – 1 place du Samedi – 1000 – 02 279 25 30 – animations.eco.animaties@brucity.be.

FOODKIOSK MET LOKAAL MENU.

Fermerie, zo heet de nieuwe foodkiosk op het De Brouckèreplein. Op de menukaart: vegetarische soepen, verse en gezonde bowls, koffie en biologische dranken, huisgemaakt gebak... Het menu wordt aangepast volgens de beschikbare seizoengroenten en de producten zijn afkomstig van lokale leveranciers zoals de boerderij Nos Pilifs in Neder-Over-Heembeek en andere stadsproducenten. Fermerie werkt bovendien volledig volgens het zerowastepincipe.

Cel Commerciële Events – Zaterdagplein 1 – 1000 – 02 279 25 30 – animations.eco.animaties@brucity.be.

NEDER-OVER-HEEMBEEK.

LE TRACÉ DU TRAM DÉVOILÉ.

Après le développement de logements, d'infrastructures collectives et de services publics, c'est la mobilité qui est sous la loupe à Neder-Over-Heembeek. Suite à un processus participatif inédit, la Ville, la Région bruxelloise et la STIB viennent de proposer le tracé pour la nouvelle ligne de tram qui reliera Neder-Over-Heembeek au centre-ville. La rédaction du cahier des charges et la réalisation d'une étude sur la mobilité débiteront prochainement. L'introduction de la demande de permis est prévue pour la fin de l'année 2021 et le lancement des travaux au début de l'année 2023. L'inauguration de la nouvelle ligne de tram elle-même est prévue pour 2025. En 2019, une étude technique a été menée sur l'impact, les avantages et les inconvénients des différents modes de transport pour une liaison entre la place Rogier, dans le centre-ville et Neder-Over-Heembeek. Cette étude avait deux objectifs : approuver le tram comme mode de transport et définir le tracé. Le tram a été approuvé, car les autres modes de transport avaient une capacité trop limitée. En ce qui concerne le tracé, une analyse 'multicritère' a été réalisée auprès des habitants. Chaque partenaire (Habitants, Région, STIB, Ville de Bruxelles) devait indiquer les critères qu'il considérait comme prioritaires. Il est apparu que la priorité a été donnée à l'utilisation, à la facilité d'accès aux centres régionaux et à la vitesse. Une étude d'aménagement permettra de définir très concrètement les profils de voirie, la sécurisation des carrefours, la largeur des trottoirs, l'installation de pistes cyclables, de zones de stationnement, d'espaces verts etc. Vous souhaitez faire partie du nouveau panel citoyen qui accompagnera cette étude? Déposez votre candidature via www.fairebruxelles.be ou tramNOH@brucity.be.

www.fairebruxelles.be/p/news/738.
Bruxelles Participation – 19 bd Émile Jacqmain – 1000 – bruxellesparticipation@brucity.be – 02 279 21 30.

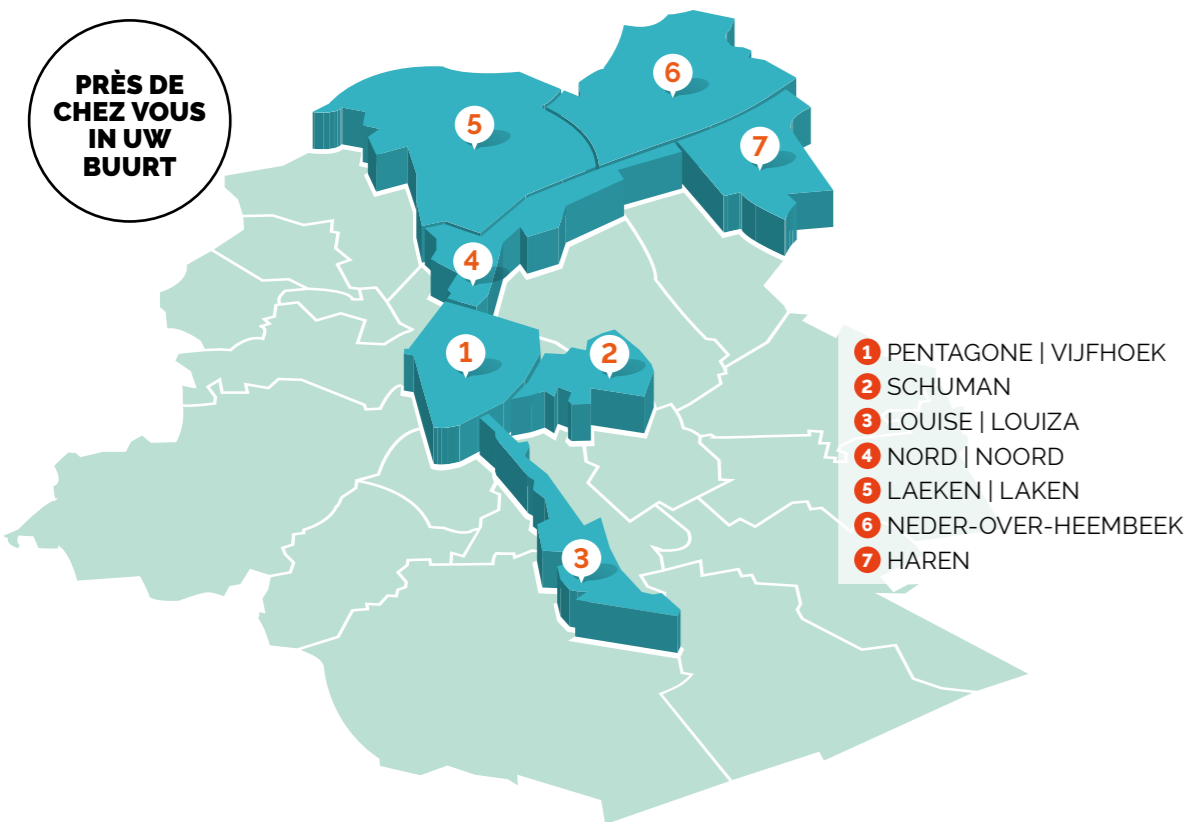
TRACÉ TRAM ONTHULD.

De Stad investeerde de voorbije jaren heel veel in meer woningen, collectieve infrastructuur en openbare diensten en besteedt nu volop aandacht aan de mobiliteit in Neder-Over-Heembeek. De Stad, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de MIVB stelden na een ongezien burgerparticipatief initiatief nu het tracé voor van de nieuwe tramlijn die Neder-Over-Heembeek zal verbinden met het stadscentrum. Binnenkort start het schrijven van het lastenboek en de uitvoering van een mobiliteitsstudie. De vergunningsaanvraag wordt verwacht tegen eind 2021 en begin 2023 zouden de werken van start gaan. De inhuldiging van de nieuwe tramlijn zelf is gepland tegen 2025. Vorig jaar werd een technische studie uitgevoerd over de impact en de voor- en nadelen van de verschillende vervoerswijzen voor een verbinding tussen het Rogierplein in het centrum en Neder-Over-Heembeek. Deze studie had een tweevoudig doel: de tram als vervoermiddel goedkeuren en het tracé vastleggen. Men koos voor de tram, aangezien de andere vervoermiddelen een te beperkte capaciteit hadden. Voor het tracé werd een multicriteria-analyse uitgevoerd bij de bewoners. De partners moesten elk aangeven welke criteria voor hen prioritair waren. Uit de analyse kwamen de bediening, de vlotte verbinding met de regionale knooppunten en de snelheid als prioritair uit de bus. Dit participatief traject is nog niet rond en loopt door in het kader van het onderzoek van de aanleg. Hierdoor zal men heel concreet de wegprofielen, de beveiliging van de kruispunten, de breedte van de stoepen, de aanleg van fietspaden, parkeerzones en groenstroken etc. kunnen bepalen. Wilt u ook uw steentje bijdragen tot het nieuwe burgerpanel dat dit onderzoek zal begeleiden? Stuur dan uw gegevens naar www.brusselsamen.be of tramNOH@brucity.be. De route van de toekomstige tramlijn gaat van Neder-Over-Heembeek naar het Rogierplein en bedient een groot aantal scholen, kinderdagverblijven, sportcentra, het Militair Hospitaal, winkels en bedrijven.

www.brusselsamen.be/news/738.
Brussel Participatie – Emile Jacqmainlaan 19 – 1000 – brusselparticipatie@brucity.be – 02 279 21 30.



PRÈS DE
CHEZ VOUS
IN UW
BUURT



- 1 PENTAGONE | VIJFHOEK
- 2 SCHUMAN
- 3 LOUISE | LOUIZA
- 4 NORD | NOORD
- 5 LAEKEN | LAKEN
- 6 NEDER-OVER-HEEMBEEK
- 7 HAREN

LES ABORDS D'ÉCOLES MIEUX SÉCURISÉS.

C'est pour une question de sécurité routière, à la fois pour les enfants, les parents et le personnel éducatif, que la Ville poursuit la réalisation d'aménagements aux abords des écoles pour rendre l'espace public plus adapté aux entrées et sorties d'écoles. Ces travaux consistent à élargir des trottoirs, à abaisser des bordures à hauteur des traversées, à créer des passages pour piétons supplémentaires, à placer des arceaux vélo... Les établissements ayant bénéficié de ces aménagements réalisés ces derniers mois sont : l'école fondamentale de Haren (rue de la Paroisse), l'école de Heembeek (rue Vekemans), l'école des Magnolias (avenue des Magnolias), l'école du Tivoli (rue Claessens) et l'école Steyls (rue Thys-Vanham) à Laeken. Dans le centre-ville : l'école Saint-Louis (rue du Cardinal) et l'école Adolphe Max (rue Charles Quint).

Travaux de Voirie – 12 rue du Pont-Neuf – 1000 – 02 279 60 33 – infochantierswerven@brucity.be.



SCHOOLOMGEVINGEN AANGEPAST EN VEIGER.

De Stad blijft schoolomgevingen herinrichten om er de verkeersveiligheid voor zowel de kinderen, hun ouders en het onderwijspersoneel te verbeteren. Dit gebeurt onder meer met bredere voetpaden, de aanleg van stoepanden, extra oversteekplaatsen voor voetgangers, de plaatsing van fietsbeugels... De schoolomgevingen die de voorbije maanden onder handen werden genomen, zijn: basisschool Haren (Parochiestraat), de kleuterschool Heembeek (F. Vekemansstraat), de lagere school Magnolias (Magnolialaan), de basisschool Tivoli (Claessensstraat) en de lagere school Steyls (Thys-Vanhamstraat) in Laeken. In het centrum: basisschool Saint-Louis (Kardinaalsstraat) en de lagere school Adolphe Max (Keizer Karelstraat).

Wegeniswerken – Nieuwbrug 12 – 1000 – 02 279 60 33 – infochantierswerven@brucity.be.



TRAVAUX ET CHANTIERS EN COURS. WERKEN IN UITVOERING.

Rendez-vous sur la page du site Internet de la Ville de Bruxelles www.bruxelles.be/5184 pour vous informer à propos des travaux en cours sur le territoire communal. Ces informations ne concernent que les travaux menés par la Ville. En effet, d'autres pouvoirs publics comme la Région de Bruxelles-Capitale ou des entreprises sont également amenés à travailler sur la voirie ou ses abords.

Signalez un problème de voirie également via fixmystreet.brussels.be. Des questions sur les boulevards du Centre : julien.mille@brucity.be.

Wilt u meer weten over de huidige werkzaamheden op het grondgebied van de Stad? Surf dan naar www.brussel.be/5184. Let op: u vindt hier alleen informatie over werken uitgevoerd door de Stad. Ook andere instanties zoals het Brussels Hoofdstedelijk Gewest of bedrijven voeren regelmatig werken uit aan of rond de wegen in de Stad.

Een probleem met het wegdek kunt u melden via fixmystreet.brussels.be. Vragen over de centrale lanen: julien.mille@brucity.be.



NIEUWE THUIS VOOR BRCD.

De BRCD – Brusselse Raad voor Culturele Diversiteit – is voortaan gevestigd in de Kazernestraat 37 – 1000, in de kantoren van de vzw Bravvo die instaat voor de preventie op het grondgebied van de Stad. Dit initiatief organiseert een dienstverlening aan Brusselaars van buitenlandse afkomst: eerstelijns sociale begeleiding, een luisterend oor, duidelijke antwoorden op vragen, gepersonaliseerde ondersteuning in diverse administratieve procedures (juridische en administratieve taal verduidelijken, brieven opstellen, afspraken maken,...), doorverwijzing naar een of meerdere bevoegde en geschiktere diensten, begeleiding in de opvolging van specifieke dossiers (verblijf, naturalisatie, visumaanvraag...).

Brusselse Raad voor Culturele Diversiteit (BRCD) – Kazernestraat 37 – 1000 – Maandag tot donderdag van 14u tot 17u of na afspraak – 02 279 66 80 – cbdc-brcd@brucity.be – divercity.brussel.be.

NEDER-OVER-HEEMBEEK.

CONSEIL DE QUARTIER | WIJKRAAD. NEDER-OVER-HEEMBEEK – MUTSAARD.

La première réunion du Conseil de quartier Neder-Over-Heembeek – Mutsaard se tiendra fin de ce mois d'avril en présence des conseillers de quartier. Cette première réunion sera l'occasion pour les participants d'une part de faire connaissance mais aussi d'aborder les besoins prioritaires de leur quartier. Pour y parvenir, ils seront notamment aidés par une enquête en ligne jusqu'au 4 avril via la plateforme participative fairebruxelles.be. Une fois cette enquête terminée, des thèmes prioritaires seront sélectionnés par le Conseil de quartier. Par la suite, il sera également possible aux Bruxellois de participer à l'appel à idées qui aura lieu du 18 mai au 15 juin.

www.bruxelles.be/conseil-de-quartier-neder-over-heembeek-mutsaard – Bruxelles Participation – 19 bd E. Jacquain – 1000 – 02 279 21 30 – bruxellesparticipation@brucity.be.

PENTAGONE.

LE CBDC CHANGE D'ADRESSE.

Le CBDC – Conseil Bruxellois de la Diversité Culturelle, anciennement CBOE – est désormais accessible au 37 rue de la Caserne – 1000, dans les locaux de l'asbl Bravvo en charge de la prévention sur le territoire communal. Cette structure propose une permanence sociale adaptée aux besoins des Bruxellois originaires d'un pays étranger : guidance sociale de première ligne, espace d'écoute de proximité, réponses claires aux questions posées mais aussi un suivi personnalisé de dossiers administratifs (vulgarisation du langage juridique et administratif, rédaction de courriers réponses, prise de rendez-vous...), une orientation vers un ou d'autres services compétents et plus appropriés, un accompagnement dans le suivi de dossiers spécifiques (séjour, naturalisation, demande de visas...).

Conseil Bruxellois de la Diversité Culturelle (CBDC) – 37 rue de la Caserne – 1000 – Ouvert du lundi au jeudi de 14h à 17h ou sur rdv 02 279 66 80 – cbdc-brcd@brucity.be – divercity.bruxelles.be.

RAMASSAGES

OPHALINGEN

Dans tous les quartiers de la Ville, les habitants peuvent évacuer leurs petits déchets toxiques (l'eau de Javel, les aérosols, les huiles et les graisses, les vernis, les dissolvants, les restants de peinture, les piles et autres batteries, les pesticides, les tubes néons, les cartouches d'encre, etc.). Pour connaître les heures de passage dans votre quartier, rendez-vous sur :

www.bruxelles-proprete.be.

De ophaling van klein gevaarlijk afval gebeurt in alle wijken van de Stad. Het gaat dan om bleekwater, oliën en vetten, vernissen, oplosmiddelen, verfresten, batterijen, pesticiden, neonlampen, inktpatronen, enz. Wat, waar en wanneer vindt u op

www.netbrussel.be.

COVID-19 – SPF SANTÉ PUBLIQUE.
www.info-coronavirus.be – 0800 14 689 – 7/7 – 8h > 20h.

URGENCES.	
112.	APPEL D'URGENCE EUROPÉEN. Le 112 est un numéro d'appel d'urgence européen que vous pouvez utiliser en cas d'accident, d'agression, ou dans toutes autres situations de détresse.
100.	POMPIERS ET AMBULANCE. (urgence).
101.	POLICE. (urgence).
02 279 79 79.	POLICE – DIRECTION GÉNÉRALE. (Permanence : 8h > 22h). 30 rue Marché au Charbon – 1000.
1733.	SERVICE DE GARDE DES MEDECINS.
070 660 160. 0903 99 000.	SERVICE DE GARDE DES PHARMACIENS DE L'AGGLOMERATION BRUXELLOISE.
070 245 245.	CENTRE ANTI-POISON. (7j/7 & 24h/24) – www.poissoncentre.be .
116000.	CHILD FOCUS.
0800 35 550.	LE NUMÉRO VERT POUR LES PERSONNES ÂGÉES DANS LE CADRE DU PLAN ISOLEMENT DE LA VILLE.
0800 99 340.	ÉCOUTE, AIDE ET HÉBERGEMENT D'URGENCE POUR PERSONNES SANS ABRI OU PERSONNES EN DÉTRESSE SOCIALE. (CASU) 24h/24.
VIE PRATIQUE.	
02 279 22 11.	NUMÉRO GÉNÉRAL DE LA VILLE DE BRUXELLES.
02 279 22 11.	SERVICE POPULATION – CENTRE ADMINISTRATIF. 6 bd Anspach – 1000 – 2 ^e étage. Ouverture : lun-ma-mer : 8h30 > 15h. jeu : 8h30 > 18h, ven : 8h30 > 12h. Sur rendez-vous : permis de conduire et cartes d'identité (jeudi uniquement).
02 279 22 11.	POPULATION. Pour les ressortissants étrangers. BUREAU ADMINISTRATIF DES ÉTRANGERS. Centre administratif – 3 ^e étage – 6 bd Anspach. Ouverture : lun > ven : 8h30 > 12h. Accueil tél. : lun > ven, 8h30 > 16h.
02 279 37 00.	POPULATION – LAEKEN. 246 Bd Emile Bockstael. Ouverture : lun, mar, mer, ven : 8h30 > 12h & 13h30 > 15h30, jeu : 8h30 > 12h.
02 279 28 70.	POPULATION – NEDER-OVER-HEEMBEEK. 30 Kruisberg. Ouverture : lun, mar, mer : 8h30 > 12h & 13h30 > 15h30. Jeu : 8h30 > 12h & 13h30 > 18h30. Ven : 8h30 > 12h.
02 279 28 60.	POPULATION – HAREN. 10 rue de Cortenbach – Ouverture : jeu 13h30 > 17h30.
02 736 04 78.	POPULATION – QUARTIER NORD-EST. 16 rue Van Campenhout. Ouverture : mar 13h30 > 15h30.
02 279 28 90.	POPULATION – QUARTIER LOUISE. 240 avenue Louise. Ouverture : lun > jeu 8h30 > 12h & 13h30 > 15h30, ven 8h30 > 12h.
02 543 63 39.	CPAS – ACCUEIL CENTRAL.
0800 17 071.	SERVICE CRÊCHES.
02 279 59 10.	SERVICE JEUNESSE.
02 279 36 70.	SERVICE FAMILLE.
02 427 69 25.	MAISON DES FAMILLES.
02 279 34 95.	SERVICE SENIORS.
0800 18 811.	INFOS HANDICAP.
0475 29 22 86.	GARDE D'ENFANTS MALADES À DOMICILE.
02 279 38 10.	INSTRUCTION PUBLIQUE.
103.	ÉCOUTE-ENFANTS DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE.
107.	TÉLÉ-ACCUEIL. Quelqu'un à qui parler 24h/24 ans l'anonymat.

OBJETS PERDUS, OBJETS TROUVÉS.	
02 274 16 90.	BUREAU DES OBJETS TROUVÉS. 55 r. du Frontispice – 1000. Heures d'ouverture : lundi > vendredi : 8h30 > 12h & mercredi 12h30 > 15h30.
070 232 000.	STIB (Porte de Namur).
070 220 200.	DE LIJN.
010 23 53 53.	TEC.
02 525 21 11.	SNCB (renseignements généraux).
PROPRETÉ PUBLIQUE.	
0800 901 07.	SERVICE PROPRETÉ VILLE DE BRUXELLES. Numéro vert d'information et de gestion des plaintes. Recolte gratuite d'encombrants 3x/an.
0800 981 81.	BRUXELLES-PROPRETÉ. www.bruxelles-proprete.be . Déchetterie régionale – 6 rue du Rupel – 1000 Ouvert : dim & lun : 14h30 > 20h. Mar & mer : 9h > 20h. Jeu, ven & sam : 9h > 16h. Collecte gratuite d'encombrants à domicile 1x/an, 3m ³ .
0800 14 477.	ESPACES VERTS.
TRAVAUX PUBLICS.	
02 279 60 33.	SERVICE VOIRIES DE LA VILLE DE BRUXELLES. travauxdevoirie@brucity.be . www.fixmystreet.irisnet.be .
070 23 32 36.	VOIRIES RÉGIONALES. Région de Bruxelles-Capitale. www.fixmystreet.irisnet.be .
EAU – GAZ – ÉLECTRICITÉ TÉLÉDISTRIBUTION – TÉLÉPHONE.	
015 66 66 66.	TELENET (Télédistribution & Internet) : 63 rue Neuve – 1000 www.telenet.be
02 549 41 00.	SIBELGA (Électricité & gaz) : Général.
02 274 37 81.	ECLAIRAGE PUBLIC DÉFECTUEUX. Sibelga – epov@sibelga.be .
0800 19 400.	ODEUR DE GAZ.
02 274 40 66.	PANNE D'ÉLECTRICITÉ. clients-klanten@sibelga.be – www.sibelga.be .
02 739 52 11.	IBDE (HYDROBRU) (Eau) : interventions urgentes – www.ibde.be .
0800 33 700.	PROXIMUS (Téléphone) : problème de ligne.
BUREAUX DE POSTE.	
www.bpost.be .	
02 201 23 45.	CENTRE. Siège Social – 1 boulevard Anspach. 41-43 rue Stévin. LAEKEN. 32 rue Tielemans. 13 avenue de la Brise. HAREN. 1031 chée de Haecht (à 1140 Evere).
ÉGOUTS.	
0800 901 07.	EN VOIRIE PUBLIQUE COMMUNALE. Égout bouché.
02 739 52 11.	EN IMMEUBLE PRIVÉ. Odeurs d'égouts et égouts privés bouchés VIVAQUA (24h/24). www.vivaqua.be .
URBANISME.	
02 279 29 29.	CALL CENTER.
TOURISME & LOISIRS.	
02 513 89 40.	TOURISME INFORMATION.
ENVIE D'UN NOUVEAU CHALLENGE ? LA VILLE DE BRUXELLES RECRUTE !	
Postulez sur jobs.bruxelles.be .	

HÔTEL DE VILLE.
Grand-Place.
1000 Bruxelles.
02 279 22 11.



Collège des Bourgmestre et Échevins.



PHILIPPE CLOSE.
BOURGMESTRE.
philippe.close@brucity.be.



BENOÎT HELLINGS.
PREMIER ÉCHEVIN.
Climat et Sports.
benoit.hellings@brucity.be.



FAOUZIA HARICHE.
ÉCHEVINE.
Instruction publique,
Jeunesse et Ressources
humaines.
cabinet.f.hariche@brucity.be.



BART DHONDT.
ÉCHEVIN.
Mobilité et Travaux publics.
bart.dhondt@brucity.be.



FABIAN MAINGAIN.
ÉCHEVIN.
Affaires économiques,
Emploi, Smart City et
Simplification administrative.
fabian.maingain@brucity.be.



AHMED EL KTIBI.
ÉCHEVIN.
État civil, Population et
Solidarité internationale.
ahmed.elktibi@brucity.be.



ZOUBIDA JELLAB.
ÉCHEVINE.
Espaces verts et
Propreté publique.
zoubida.jellab@brucity.be.



ANS PERSOONS.
ÉCHEVINE.
Urbanisme, Espaces
publics et Enseignement
néerlandophone.
ans.persoons@brucity.be.



ARNAUD PINXTEREN.
ÉCHEVIN.
Petite Enfance,
Participation citoyenne
et Rénovation urbaine.
arnaud.pinxteren@brucity.be.



DELPHINE HOUBA.
ÉCHEVINE.
Culture, Tourisme et
Grands événements.
delphine.houba@brucity.be.



KHALID ZIAN.
ÉCHEVIN.
Logement, Patrimoine public
et Égalité des chances
cabinet.k.zian@brucity.be



KARINE LALIEUX.
PRÉSIDENTE DU CPAS.
(Centre Public
d'Action Sociale).
karine.lalieux@brucity.be.



LUC SYMOENS.
SECRÉTAIRE COMMUNAL.
luc.symoens@brucity.be.

Le Brusseloir 155.
avril 2020.

- Magazine d'information de la Ville de Bruxelles.
- **Editeur responsable** : Luc Symoens – Hôtel de Ville – Grand-Place – 1000 Bruxelles.
- **Coordination de la rédaction** : Sébastien Pardon.

- **Secrétariat de rédaction** : Carole Aroca Villegas.
- **Rédacteurs** : Fanny Declercq, Marie Thieffry, Francis Lenoir, Carline Taymans, Ria Vander Perre.
- **Réalisation** : Twogether & Partners – 119 av. Cogen – 1180 Bruxelles.
- **Coordination générale** : Damien Vanheuverzwijn.

- **Coordination** : Mark De Geest.
- **Conception graphique** : Michel Croes.
- **Photos** : Eric Danhier.
- **Tirage** : 100.000.
- **Pour nous contacter** : Cabinet du Bourgmestre – Hôtel de Ville – Grand-Place – 1000 Bruxelles.
Téléphone : 02 279 50 34.
Fax : 02 279 50 27.
e-mail : brusseloir@brucity.be.



Le Brusseloir respecte l'environnement. Il est entièrement imprimé sur papier non chloré.

COMMENT SE
PROTÉGER CONTRE
LES VIRUS COMME
LE CORONAVIRUS
Covid-19 OU
LA GRIPPE
SAISONNIÈRE ?

BESCHERM JE
TEGEN VIRUSSEN
ZOALS HET
CORONAVIRUS
Covid-19 OF DE
SEIZOENSGRIEP!

HOW TO PROTECT
YOURSELF
AGAINST
VIRUSES SUCH AS
CORONAVIRUS
Covid-19 OR
SEASONAL FLU?

1

Lavez-vous régulièrement les mains.

Was regelmatig je handen.
Wash your hands regularly.



2

Utilisez toujours des mouchoirs en papier.
Un mouchoir ne s'utilise qu'une fois. Jetez-le
ensuite dans une poubelle fermée.

Gebruik elke keer een nieuw papieren zakdoekje
en gooi het weg in een afsluitbare vuilnisbak.

Always use paper tissues. Dispose of the
tissues immediately after use and throw
them away in a closed dustbin.



3

Si vous n'avez pas de mouchoir à portée de main,
éternuez ou tousez dans le pli du coude.

Heb je geen zakdoekje bij de hand? Hoest of
nies in de binnenkant van je elleboog.

If you don't have a tissue handy, sneeze or
cough into the crease of your elbow.



4

Restez à la maison si vous êtes malade.

Blijf thuis als je ziek bent.

If you have flu-like symptoms, stay at home.



TOUTES LES
INFORMATIONS SUR.
[www.bruxelles.be/
mesures-coronavirus-
de-la-ville-de-bruxelles.](http://www.bruxelles.be/mesures-coronavirus-de-la-ville-de-bruxelles)

ALLE INFO OP.
[www.brussel.be/
maatregelen-stad-brussel-
tegen-coronavirus.](http://www.brussel.be/maatregelen-stad-brussel-tegen-coronavirus)

ALL INFORMATION
AVAILABLE ON.
[www.brussels.be/
coronavirus-measures-
city-brussels.](http://www.brussels.be/coronavirus-measures-city-brussels)